

# KATALOG

mednarodne filatelistične razstave **MULTILATERALE 2023**  
*der Internationalen Briefmarkenausstellung **MULTILATERALE 2023***



Koper  
/ Capodistria

Foto:  
Jaka Ivančič



# KATALOG

mednarodne filatelistične razstave **MULTILATERALE 2023**  
der Internationalen Briefmarkenausstellung **MULTILATERALE 2023**



**MULTI**<sup>2023</sup>  
**PHILATELIE**  
**RALE**

## PHILATELISTISCHE AUSSTELLUNG

KOPER/CAPODISTRIA SLOWENIEN 7.–10. 9. 2023

**Organizator razstave je Filatelistična zveza Slovenije**

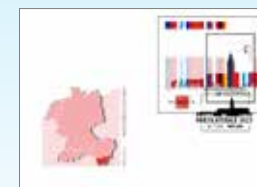
*Organisator der Ausstellung ist der Slowenischer Philatelistenverband*



**Priznanje Evropske filatelistične zveze (FEPA)**

*Anerkennung von Federation of European Philatelic Association (FEPA)*

**Sodelujoče  
države**



**Teilnehmende  
Länder**



### **MULTILATERALE 2023**

**je mednarodna tekmovalna filatelistična razstava 1. ranga,  
na kateri sodelujejo države članice skupnosti Multilaterale:**

### *MULTILATERALE 2023*

*ist eine internationale Wettbewerbs-Philatelieausstellung im Rang I,  
an der die Mitgliedsländer der Multilateralen Gemeinschaft teilnehmen:*

**Nizozemska**  
(NL)  
*Niederlande*

**Luksemburg**  
(LU)  
*Luxemburg*

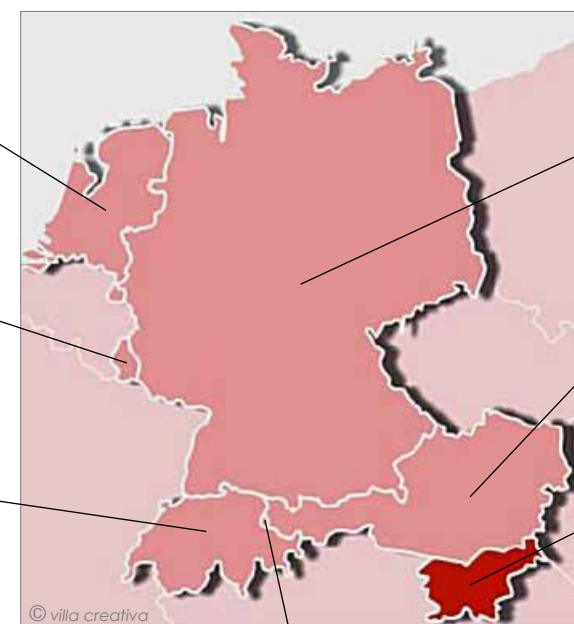
**Švica**  
(CH)  
*Schweiz*

**Nemčija**  
(DE)  
*Deutschland*

**Avstrija**  
(AT)  
*Österreich*

**Slovenija**  
(SI)  
*Slowenien*

**Lihtenštajn**  
(LI)  
*Liechtenstein*



© villa creativa

## VSEBINA

<b>Častni pokrovitelj razstave MULTILATERALE 2023</b>	6
<b>Častni odbor razstave MULTILATERALE 2023</b>	7
Matjaž Han	
<b>Minister za gospodarstvo, turizem in šport</b>	8
Mag. Bojan Bračič	
<b>Predsednik Filatelistične zveze Slovenije (FZS)</b>	10
Bill Hedley	
<b>Predsednik Evropske federacije filatelističnih zvez (FEPA)</b>	12
Marko Cegnar	
<b>Generalni direktor Pošte Slovenije</b>	14
Aleš Bržan	
<b>Župan Mestne občine Koper</b>	16
Prof. dr. Peter Suhadolc	
<b>O razstavi MULTILATERALE 2023</b>	19
<b>Organizacijski odbor razstave MULTILATERALE 2023</b>	23
<b>Nacionalni komisarji imenovani za razstavo MULTILATERALE 2023</b>	24
<b>Mednarodna sodniška žirija razstave MULTILATERALE 2023</b>	25
<b>Pravila razstave (IREX) MULTILATERALE 2023</b>	26
<b>Kontaktne podatke</b>	33
<b>Exponati po razstavnih razredih</b>	34
<b>Število eksponatov po državah in po tekmovalnih razredih</b>	39
<b>Razstavni prostor s postavitvijo vitrin</b>	40
<b>Kratek sprehod od hotela do razstave</b>	42
<b>Posebne nagrade razstave MULTILATERALE 2023</b>	43
<b>Program razstave MULTILATERALE 2023</b>	46
<b>Priložnostne izdaje za razstavo MULTILATERALE 2023</b>	48
Prof. dr. Veselko Guštin	
<b>Koper/Capodistria - izbrani poštni žigi za ilustrirano zgodovino</b>	52

## INHALT

<i>Ehrenamtlicher Schirmherr der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	6
<i>Ehrenkomitee der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	7
Matjaž Han	
<i>Der Minister für Wirtschaft, Tourismus und Sport</i>	8
Mag. Bojan Bračič	
<i>Der Präsident des Slowenischen Philatelistenverbandes (FZS)</i>	10
Bill Hedley	
<i>Der Präsident der Federation of European Philatelic Associations (FEPA)</i>	12
Marko Cegnar	
<i>Der Generaldirektor der Posta Slovenije</i>	14
Aleš Bržan	
<i>Der Bürgermeister der Gemeinde Koper</i>	16
Prof. dr. Peter Suhadolc	
<i>Über die Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	19
<i>Organisationskomitee der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	23
<i>Nominierte Nationalkommissare der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	24
<i>Internationale Jury der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	25
<i>Ausstellungsbedingungen (IREX) MULTILATERALE 2023</i>	26
<i>Kontaktinformationen</i>	33
<i>Exponate nach Ausstellungsklassen</i>	34
<i>Anzahl der Exponate nach Ländern und nach Wettbewerbsklassen</i>	39
<i>Ausstellungsräum mit Vitrinenanordnung</i>	40
<i>Ein kurzer Spaziergang vom Hotel zur Ausstellung</i>	42
<i>Sonderpreise der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	43
<i>Programm der Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	47
<i>Sonderausgaben für die Ausstellung MULTILATERALE 2023</i>	48
Prof. dr. Veselko Guštin	
<i>Ausgewählte Poststempel zur illustrierten Geschichte von Koper/Capodistria</i>	52



**Častni pokrovitelj razstave  
MULTILATERALE 2023**

**Ehrenamtlicher Schirmherr der Ausstellung  
MULTILATERALE 2023**

Matjaž Han

**minister za gospodarstvo, turizem in šport**  
*Der Minister für Wirtschaft, Tourismus und Sport*



Foto: Žan Kolman

**Častni odbor razstave  
MULTILATERALE 2023**

**Ehrenkommittee der Ausstellung  
MULTILATERALE 2023**

Matjaž Han

**minister za gospodarstvo, turizem in šport**  
*Der Minister für Wirtschaft, Tourismus und Sport*

Mag. Bojan Bračič

**predsednik Filatelistične zveze Slovenije**  
*Der Präsident des Slowenischen Philatelistenverbandes (FZS)*

Bill Hedley

**predsednik Evropske filatelistične zveze (FEPA)**  
*Der Präsident der Federation of European Philatelic Associations (FEPA)*

Marko Cegnar

**generalni direktor Pošte Slovenije**  
*Der Generaldirektor der Pošta Slovenije*

Aleš Bržan

**župan Mestne občine Koper**  
*Der Bürgermeister der Gemeinde Koper*

## Minister za gospodarstvo, turizem in šport

### Der Minister für Wirtschaft, Tourismus und Sport



Matjaž Han

Spoštovane filatelistke in filatelisti,  
drage prijateljice in prijatelji  
poštne zgodovine,

dovolite mi, da vas v imenu Republike Slovenije in kot minister za gospodarstvo, turizem in šport, toplo pozdravim na odprtju regionalne filatelistične razstave MULTILATERALE 2023 v Koprju. Izjemno sem ponosen, da sem lahko tudi pokrovitelj te izjemne razstave, ki združuje filatelistične zbiratelje in navdušence iz sedmih držav.

Skozi filatelijo se nam namreč odpirajo vrata v zgodovino, umetnost, znanost in šport, ter nam pomagajo razumeti našo skupno dediščino. Z vsako posamezno znamko se namreč naše skupne zgodbe, dediščina in preteklost prenašajo skozi čas, pričarajo pa tudi trenutke, ki nas navdihujejo za prihodnost. Občudujem vaše zbirke, ki pričajo o trudu, ki ste ga vložili v raziskovanje in ohranjanje teh po velikosti majhnih, a po pomenu velikih ter pomembnih zgodb.

Slovenija je ponosna, da lahko gosti Multilaterale 2023 in sodeluje s filatelisti iz regije. Naša dežela je namreč

*Liebe Philatelistinnen und Philatelisten,  
liebe Freundinnen und Freunde  
der Postgeschichte,*

*gestatten Sie mir, Sie im Namen der Republik Slowenien und in meiner Eigenschaft als Minister für Wirtschaft, Tourismus und Sport ganz herzlich zur Eröffnung der regionalen Philatelieausstellung MULTILATERALE 2023 in Koper zu begrüßen. Ich bin überaus stolz darauf, die Schirmherrschaft für diese großartige Ausstellung zu übernehmen, die Sammlerinnen und Sammler sowie Liebhaberinnen und Liebhaber von Briefmarken aus sieben Ländern vereint.*

*Die Philatelie öffnet Türen zu Geschichte, Kunst, Wissenschaft und Sport und hilft uns, unser gemeinsames Erbe besser zu verstehen. Jede einzelne Briefmarke trägt unsere gemeinsamen Geschichten, unser Erbe und unsere Vergangenheit durch die Zeit und schafft Momente, die uns für die Zukunft inspirieren. Ich bewundere Ihre Sammlungen, die von der Mühe zeugen, die Sie in die Erforschung und Bewahrung dieser kleinen, aber so bedeutungsvollen Geschichten investiert haben.*

*Slowenien ist stolz darauf, die Multilaterale 2023 auszurichten und mit Philatelistinnen*

kot najbolj slikovita poštna znamka. Prepričan sem, da boste uživali v raziskovanju naše obale, mest in bogate kulturne ter tudi poštne dediščine. Želim vam prijetno bivanje in nepozabno doživetje v naši državi.

Iskreno se zahvaljujem vsem organizatorjem, sodelujočim filatelistom, obiskovalcem ter vsem, ki ste prispevali k uspehu Multilaterale 2023. Naj bo ta razstava vir navdiha, spoznavanja novih prijateljev in obogatitve naše filatelistične skupnosti. Želim vam, da vas ta razstava poveže tako kot poštna znamka na pismu poveže dva prijatelja!

*und Philatelisten aus der Region zusammenzuarbeiten. Unser Land ist nämlich selbst wie eine wunderschöne Briefmarke. Ich bin mir sicher, dass Sie es genießen werden, unsere Küste, unsere Städte und unser reiches kulturelles und postalisches Erbe zu erkunden. Ich wünsche Ihnen einen angenehmen, erlebnisreichen und unvergesslichen Aufenthalt in unserem Land.*

*Mein aufrichtiger Dank gilt allen Organisatorinnen und Organisatoren, allen teilnehmenden Philatelistinnen und Philatelisten, allen Besucherinnen und Besuchern und allen, die zum Erfolg der Multilaterale 2023 beigetragen haben. Möge diese Ausstellung eine Quelle der Inspiration, eine Gelegenheit, neue Freundschaften zu schließen, und eine Bereicherung für unsere philatelistische Gemeinschaft sein. Ich wünsche Ihnen, dass diese Ausstellung Sie verbindet, wie eine Briefmarke auf einem Brief zwei Freunde verbindet!*



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSTVO,  
TURIZEM IN ŠPORT

## Predsednik Filatelistične zveze Slovenije

### Der Präsident des slowenischen Philatelistenverbandes

Mag. Bojan Bračič



Drage kolegice in kolegi,  
spoštovane ljubiteljice in ljubitelji  
poštnih znamk in filatelije!

V čast mi je, da lahko vse pozdravim  
v imenu Filatelistične zveze Slovenije.  
Naša Zveza ni ravno številčna, vendar  
so njeni člani dobro razpoznavni  
v Evropi in tudi v Svetu. Organizacije  
evropske ali svetovne razstave si ne  
moremo privoščiti, smo pa kljub omejenim  
možnostim zelo aktivni pri prirejanju  
razstav vseh treh regionalnih  
skupnosti, v katere je Filatelistična  
zveza Slovenije vključena.

Nekaj razstav Delovne skupnosti Alpe  
Jadran filatelija smo že pripravili, gostili  
smo Balkanfilo, tokrat pa je prvič  
na vrsti Multilaterale, katere člani smo  
od leta 2014.

Razstava bo postavljena v Kopru, ki je  
bil izbran kot domačin prireditve z več  
simbolike. Med drugim je bil tu v uporabi  
najstarejši poštni žig na ozemlju  
današnje Slovenije, v deželah Multilaterale  
pa so začele delovati prve organizirane  
poštne zveze v Evropi. Pošta in poštni  
promet pa sta srž raziskovanja in  
ustvarjanja filatelistov. Nekaj nji-

Liebe Kolleginnen und Kollegen,  
verehrte Liebhaberinnen und Liebhaber  
von Briefmarken und Philatelie!

*Es ist mir eine Ehre, alle im Namen des  
Philatelistenverbandes Sloweniens  
willkommen zu heißen. Unser Verband  
ist nicht gerade zahlreich, aber unsere  
Mitglieder sind in Europa und auch  
in der Welt gut bekannt. Wir können  
es uns nicht leisten, eine europäische  
oder Weltausstellung zu organisieren,  
aber trotz der begrenzten Möglichkeiten  
sind wir sehr aktiv bei der Organisation  
von Ausstellungen aller drei regionalen  
Gemeinschaften, an denen der  
Philatelistenverband Sloweniens  
beteiligt ist.*

*Wir haben bereits einige Ausstellungen  
der Alpen Adria Philateli ARGE  
veranstaltet, wir waren Gastgeber  
der Balkanfila und heuer auch zum  
ersten Mal Veranstalter der  
Ausstellung der Multilateralen  
Regionalen Gruppe, der wir seit  
2014 angehören.*

*Die Ausstellung findet in Koper  
statt, das welches als Ort mit  
mehreren Symbolen ausgewählt  
wurde. Unter anderem wurde  
hier der älteste Stempel auf dem  
Gebiet des heutigen Sloweniens  
verwendet, und in den Ländern  
der Multilaterale wurden die  
ersten organisierten Postverbindungen  
in Europa*

hovich odkritij bomo zagotovo videli  
na pričujoči razstavi, poleg najrazličnej-  
ših zgodb, ki so jih s pomočjo znamk  
in drugega filatelističnega gradiva pri-  
pravili zbiralci iz šestih od sedmih  
članic Multilaterale.

Organizatorji, to je Filatelistična zveza  
Slovenije in lokalni filatelisti, so vložili  
skupaj s kolegi iz vse Slovenije  
nemajhen napor, da je razstava resnični  
praznik filatelije. Hvala vsem, ki so  
združili svoje moči za izvedbo razstave,  
kakor tudi vsem, ki so denarno ali kako  
drugače podprli prireditve.

Razstavljavcem naj prinese dobre  
rezultate, obiskovalcem pa obilo užitkov  
ob ogledu razstavljenih zbirk.

*gegründet. Post und Postverkehr stehen im  
Mittelpunkt der Forschung und Schaffung  
von Philatelisten. Einige ihrer Entdeckungen  
werden sicherlich in dieser Ausstellung zu  
sehen sein, zusätzlich zu einer Vielzahl von  
Geschichten, die von Sammlern aus sechs  
der sieben Mitglieder der Multilaterale mit  
Hilfe von Briefmarken und anderem philate-  
listischen Material vorbereitet wurden.*

*Die Organisatoren, d.h. der Philatelistenver-  
band Sloweniens und Philatelisten aus den  
lokalen Vereinen, haben mit Kollegen aus  
ganz Slowenien eine kleine Anstrengung  
unternommen, um die Ausstellung zu einem  
echten Fest der Philatelie zu machen. Vielen  
Dank an alle, die sich zusammengeschlossen  
haben, um die Ausstellung durchzuführen,  
sowie an alle, die die Veranstaltung finan-  
ziell oder anderweitig unterstützt haben.*

*Es soll den Ausstellern gute Ergebnisse  
bringen und den Besuchern viel Freude beim  
Besuch der ausgestellten Sammlungen  
bereiten.*





## Predsednik Evropske federacije filatelističnih zvez (FEPA)

### Der Präsident der Federation of European Philatelic Associations (FEPA)

Bill Hedley



Dragi filatelistični prijatelji,

v imenu Federacije evropskih filatelističnih združenj (FEPA) mi je v veliko veselje, da vas lahko pristrčno pozdravim na Multilaterali 2023 v Kopru, razstavi, za katero je FEPA v veselje in čast, da ji je dala priznanje.

Multilaterala je ena od odličnih evropskih regionalnih razstav, ki izjemno prispeva k promociji filatelije. Za razstavljavce je odlična priložnost, da pokažejo svoje sposobnosti v mednarodni tekmovalni filateliji in pridobijo povratne informacije o tem, kako bi lahko svoje eksponate izboljšali. To je tudi odlična priložnost, da širša javnost, ne glede na to, ali so zbiratelji ali ne, vidi, kako velik obseg in raznolikost tem je mogoče raziskovati s filatelijo in pošteno zgodovino. V času, ko mora filatelija tekmovali za pozornost s številnimi drugimi interesi in ko javno znanje o njej na splošno ni tako obsežno, kot bi si želeli, čestitamo organizatorjem za to priložnost, da svetu pokažejo, kako fascinantna in koristna je lahko filatelija.

Organizacija razstave je težko in dolgotrajno delo, zato bi se rad zahvalil or-

Liebe Philatelie-Freunde,

im Namen des Verbandes der Europäischen Philatelistenverbände ist es mir eine große Freude, Sie herzlich zur Multilaterale 2023 in Koper willkommen zu heißen, einer Ausstellung, die die FEPA mit Freude und Ehre unterstützt.

Die Multilaterale ist eine der besten Regionalausstellungen in Europa, die einen hervorragenden Beitrag zur Förderung der Philatelie leistet. Sie ist eine wunderbare Gelegenheit für die Aussteller, ihr Können in der internationalen Wettbewerbsphilatelie unter Beweis zu stellen und ein Feedback zu erhalten, wie ihre Exponate verbessert werden können. Es ist auch eine großartige Gelegenheit, bei der die breite Öffentlichkeit, ob sie nun Sammler ist oder nicht, die immense Bandbreite und Vielfalt von Themen sehen kann, die durch Philatelie und Postgeschichte erforscht werden können. In einer Zeit, in der die Philatelie mit so vielen anderen Interessen um Aufmerksamkeit konkurrieren muss und in der das öffentliche Wissen über sie im Allgemeinen nicht so umfangreich ist, wie wir es uns wünschen würden, beglückwünschen wir die Organisatoren zu dieser Gelegenheit, der Welt zu zeigen, wie faszinierend und lohnend sie sein kann.

ganizatorjem razstave Multilaterale za njihovo predanost in požrtvovalnost, brez katere ta razstava ne bi mogla potekati. Iskrena hvala tudi sponzorjem, komisarjem in sodnikom, katerih prispevek je bistvenega pomena, ter prostovoljcem, ki veliko naredijo za nemoten in uspešen potek razstave.

Vsem želimo srečno in prijetno razstavo, najboljše želje pa pošiljamo tudi vsem, ki bodo obiskali Multilateralo. Naj vam razstavljeni eksponati dajo spodbudo, pri trgovcih dopolnite svoje zbirke, osvežite stara in sklenete nova prijateljstva ter uživajte v obisku Koper.

Die Organisation einer Ausstellung ist eine schwierige und zeitaufwändige Aufgabe, und ich möchte den Organisatoren der Multilaterale für ihr Engagement und ihre Hingabe danken, ohne die diese Ausstellung nicht stattfinden könnte. Unser herzlicher Dank gilt auch den Sponsoren, Kommissaren und Richtern, deren Beitrag unverzichtbar ist, sowie den freiwilligen Helfern, die so viel für den reibungslosen und erfolgreichen Ablauf der Ausstellung tun.

Wir wünschen ihnen allen eine glückliche und angenehme Ausstellung und grüßen alle, die die Multilaterale besuchen. Wir wünschen allen Besuchern der Multilaterale viel Vergnügen. Mögen Sie die Exponate anregen, Ihre Sammlungen bei den Händlern ergänzen, alte Freundschaften auffrischen und neue schließen, und Ihren Besuch in Koper genießen.



## Generalni direktor Pošte Slovenije

### Der Generaldirektor der Pošta Slovenije



Marko Cegnar

Spoštovani obiskovalci  
Multilaterale 2023,  
dragi ljubitelji poštних znamk!

V veliko veselje in čast mi je, da vas lahko pozdravim tudi v imenu Pošte Slovenije na eni največjih filatelističnih prireditev, ki jo tokrat ponosno gosti Slovenija.

Nemalokrat dojemamo poštne znamke kot nekaj samoumevnega: kot tiste majhne lističe, ki spremljajo pošiljke na njihovi poti od pošiljatelja do naslovnika. A znamke so seveda veliko več in prav izdajanje poštних znamk je zagotovo eno najlepših poslanstev naše organizacije.

V Pošti Slovenije si prizadevamo, da na znamkah kar najbolje predstavljamo našo državo, njene naravne lepote, kulturne in zgodovinske znamenitosti, zaslužne posameznike, pomembne dogodke in obletnice. Tako me še posebej veseli, da je filatelistična razstava Multilaterale 2023 obeležena tudi na slovenski priložnostni poštni znamki, kjer bo ostala zapisana v času in bogatila albume zbiralcev po vsem svetu.

Liebe Besucher  
der Multilaterale 2023,  
liebe Briefmarkenliebhaber!

Es ist mir eine große Freude und Ehre, Sie im Namen der slowenischen Post zu einer der größten philatelistischen Veranstaltungen zu begrüßen, die dieses Jahr von Slowenien ausgerichtet wird.

Wir nehmen Briefmarken oft als selbstverständlich hin: als diese kleinen Papierstücke, die Sendungen auf ihrem Weg vom Absender zum Empfänger begleiten. Aber Briefmarken sind natürlich viel mehr als das, und die Ausgabe von Briefmarken ist sicherlich eine der schönsten Aufgaben unserer Organisation.

Bei Posta Slovenije bemühen wir uns darum, dass unsere Briefmarken unser Land, seine Naturschönheiten, kulturellen und historischen Stätten, verdiente Persönlichkeiten, wichtige Ereignisse und Jubiläen bestmöglich repräsentieren. Ich freue mich daher besonders, dass die Philatelieausstellung Multilaterale 2023 auch auf einer slowenischen Sonderbriefmarke gewürdigt wird, wo sie in der Zeit verankert bleibt und die Alben von Sammlern in aller Welt bereichern wird.

Iskreno čestitam organizatorju – Filatelistični zvezi Slovenije, vsem zavzetim posameznikom in predstavnikom posameznih filatelističnih društev, ki so poskrbeli za odlično pripravo in izvedbo dogodka.

Razstavljavcem želim veliko uspehov z razstavnimi zbirkami, vsem obiskovalcem pa prijetno počutje v Sloveniji.

Ich möchte dem Organisator - dem Verband der slowenischen Philatelisten - sowie allen engagierten Personen und Vertretern der verschiedenen Philatelistenverbände, die sich um die hervorragende Vorbereitung und Organisation der Veranstaltung gekümmert haben, meinen Glückwunsch aussprechen.

Ich wünsche den Ausstellern viel Erfolg mit ihren Sammlungen und allen Besuchern einen angenehmen Aufenthalt in Slowenien.

Übersetzung: Pošta Slovenije





## Župan Mestne občine Koper

### Der Bürgermeister der Gemeinde Koper



Aleš Bržan

Spoštovani udeleženci  
Multilaterale 2023!

V čast mi je, da vas lahko pozdravim v našem mestu. Tradicionalna mednarodna razstava bo te dni spet združila filateliste in filateliste iz sedmih držav z bogato filatelistično zgodovino in kulturo.

Eksponati letošnje velike razstave bodo prikazali zelo različna področja, ki segajo od tradicionalne filatelije in poštne zgodovine pa vse do poštne razglednic, filatelistične literature in zgodovine. Že samo bežen pogled na razstavljene eksponate kaže na bogato tradicijo in velik doprinos filatelije k boljšemu poznavanju in razumevanju družbe, kulture ter zgodovine.

Za bogatitev in širjenje filatelističnega znanja v naši državi v prvi vrsti skrbi Filatelistična zveza Slovenije, ki združuje razvejano mrežo kar 26 društev iz vseh koncev naše domovine, vključno s Filatelističnim klubom Koper.

Koper je danes sodobno, a hkrati uporabniku prijazno mesto. Vabim vas, da si med bivanjem pri nas ogledate boga-

Liebe Teilnehmer  
der Multilaterale 2023!

Es ist uns eine Ehre, Sie in unserer Stadt begrüßen zu dürfen. Die traditionelle internationale Ausstellung wird dieses Jahr bei uns stattfinden und wieder Philatelisten aus sieben Ländern mit einer reichen philatelistischen Geschichte und Kultur zusammenbringen.

Die Exponate der diesjährigen großen Ausstellung zeigen ganz unterschiedliche Bereiche von der traditionellen Philatelie und Postgeschichte bis hin zu Ansichtskarten, philatelistischer Literatur und der Geschichte. Schon ein flüchtiger Blick auf die ausgestellten Exponate zeigt eine reiche Tradition und einen großen Beitrag der Philatelie zum besseren Wissen und Verständnis von Gesellschaft, Kultur und Geschichte.

Der Philatelistenverband Sloweniens ist in der ersten Linie für die Bereicherung und Verbreitung des philatelistischen Wissens in unserem Land verantwortlich, mit einem verzweigten Netzwerk von bis zu 26 Vereinen aus allen Teilen unseres Landes, darunter auch der Philatelischer Verein Koper.

to zgodovinsko in kulturno dediščino starega mestnega jedra, se sprostite ob morski obali, ki je z nekaterimi naložbami, kakršna je nov obmorski park v Žusterni, postala še prijetnejša in dostopnejša. Morda si boste vzeli nekaj več časa in raziskali tudi manj znano, a toliko bolj čarobno koprsko podeželje.

Verjamem, da boste pri nas poglobili svoje strokovno znanje in ob sproščnem druženju okrepili medsebojne prijateljske vezi.

Želim vam uspešno izvedbo razstave in prijetno bivanje v našem mestu!

Heute ist Koper eine moderne und zugleich benutzerfreundliche Stadt. Ich lade Sie ein, während Ihres Aufenthalts bei uns das reiche historische und kulturelle Erbe der Altstadt zu besichtigen und sich zu entspannen, die Meeresküste, die mit einigen Investitionen, wie zum Beispiel dem neuen Küstenpark in Žusterna, eben angenehmer und zugänglicher geworden ist, zu erleben. Vielleicht möchten Sie sich auch etwas mehr Zeit nehmen, um die weniger bekannten Teile der magischen Landschaft um Koper zu erkunden.

Ich hoffe, dass Sie bei uns Ihr Fachwissen vertiefen und bei entspanntem geselligem Beisammensein und ihre gegenseitige freundschaftliche Bindungen vertiefen werden.

Ich wünsche Ihnen eine erfolgreiche Ausstellung und einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt!



MESTNA OBČINA KOPER  
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



*Naslovnica glasila Filatelistične zveze Slovenije Nova filatelija št. 4/2022, v katerem je bil objavljen naslednji članek o Multilaterale 2023.*

*Titelseite von "Nova filatelija", Nr. 4/2022, der Zeitschrift des Slowenischen Philatelistenverbandes, in dem der folgende Artikel über die Multilaterale 2023 veröffentlicht wurde.*

## O razstavi MULTILATERALE 2023

### Über die Ausstellung MULTILATERALE 2023



Prof. dr. Peter Suhadolc

*V začetku septembra 2023 prireja Zveza FZS v Kopru filatelistično razstavo skupine MULTILATERALE. To bo prvič, da Slovenija gosti to razstavo, kar je seveda velik izziv za našo Zvezo.*



Zametki Multilaterale (v nadaljevanju ML) segajo v leto 1986, ko sta se Nemčija in Švica dvostransko sporazumeli za skupno delovanje na področju filatelističnega razstavljanja. Še isto leto se je skupini pridružila Avstrija in sporazumeli so se za razstavo Trilaterale, ki se je odvijala leta 1988 v Salzburgu.

Prijateljsko vzdušje, sodelovanje zvez in skupni cilj širjenja filatelije ter seveda skupni jezik je privedlo do tega, da sta se skupini leta 1994 pridružili še Lihtenštajn in Nizozemska. Iz Trilaterale je nastala Multilaterala, ki je ohranila nemščino kot uradni jezik.

Anfang September 2023 veranstaltet der Slowenische Philatelistenverband eine philatelistische Ausstellung der regionalen Gruppe MULTILATERALE. Dies ist das erste Mal, das Slowenien der Gastgeber diese Ausstellung ist, was natürlich eine grosse Herausforderung für unseren Verband bedeutet.

Die Anfänge der Multilaterale (im Folgenden ML genannt) gehen auf das Jahr 1986 zurück, als Deutschland und die Schweiz bilateral vereinbart haben, im Bereich der philatelistischen Ausstellungen zusammenzuarbeiten. Im selben Jahr trat Österreich der Gruppe bei und sie einigten sich auf die Trilaterale Ausstellung, die 1988 in Salzburg stattfand.

Freundschaftliche Atmosphäre, Zusammenarbeit der Verbände und ein gemeinsames Ziel zur Verbreitung von Philatelie und die gemeinsame Sprache führten dazu, dass Liechtenstein und die Niederlande 1994 der Gruppe beitraten. Von der Trilateralen wurde die Multilaterale ins Leben gerufen, die Deutsch als Amtssprache beibehielt.

Mitglieder von Verbänden stellen bereitwillig in "niedrigeren" Klassen (die ML-Ausstellung ist von erstrangigem Rang) im Ausland





*Spominski ovitek TRILATERALE 1988  
s priložnostnim poštним žigom 5010 SALZBURG / 15. 5. 1988.*

TRILATERALE Gedenkumschlag 1988  
mit Sonderstempel 5010 SALZBURG / 15.05.1988.

nach gemeinsamen FIP-Regeln aus. Auch der Austausch ist sinnvoll. Bisher gab es 12 ML-Ausstellungen. Postverwaltungen traten in 2004 zur ML bei, weil ohne ihre Hilfen bei solchen Ausstellungen die Organisation problematisch sind. Sie selbst fingen an, miteinander zu reden und sich einig zu sein über ihre Erfahrungen und gemeinsamen Initiativen zu beraten. Mit ihnen haben Beziehungen ein gemeinsames Ziel, Menschen für die Philatelie zu begeistern und sie miteinander zu verbinden.

Člani zvez rade volje razstavljajo v "nižjih" razredih (razstava ML je prvega ranga) tudi v tujini po skupnih FIP pravilih. Koristna je tudi izmenjava sodnikov, tako da je do sedaj bilo že 12 ML razstav. Poštne uprave so se od leta 2004 pridružile ML, saj je brez njihove pomoči organiziranje takih razstav problematično, pa tudi same so se med sabo začele pogovarjati in dogovarjati o svojih izkušnjah in skupnih pobudah. Z njimi imajo zveze skupni cilj, kako navdušiti ljudi za filatelijo in jih povezati med seboj.

Leta 2014 se je zgodila verjetno zadnja širitev članic ML, saj sta se ji v Haldensleben pridružila Luksemburg in Slovenija. Od tedaj se je triletni cikel razstav skrajšal na dvoletnega. Že leta 2019 je razstavo gostil Luksemburg v svojem glavnem mestu, leta 2021 Avstrija v Sankt Pöltnu, leta 2023 pa je na vrsti Slovenija, ki bo razstavo pripravila v Kopru. To pa ne bo naše prvo sodelovanje v organizacijskem smislu.

Im Jahr 2014 fand die letzte Erweiterung der ML-Mitglieder statt, und zwar kamen in Haldensleben Luxembourg und Slowenien dazu. Seitdem ist der Dreijahre-Zyklus der Ausstellungen auf zwei Jahre verkürzt worden. Bereits 2019 war die Ausstellung in Luxembourg in seiner Hauptstadt zu Gast, 2021 in Österreich in Sankt Pölten und 2023 in Slowenien, wo die Ausstellung in Koper vorbereitet wird. Dies wird jedoch nicht unsere erste organisatorische Zusammenarbeit sein.

In jedem Jahr, in dem keine Ausstellung stattfindet, treffen sich Delegierte von Verbänden und Postverwaltungen in gemeinsamen Sitzungen in einem der Mitgliedstaaten. Bereits 2018 war Slowenien Gastgeber eines solchen Treffens in Ljubljana, letztes



*Srečanje delegatov filatelističnih zvez in poštних uprav skupine Multilaterale leta 2018 v Ljubljani.*

Multilaterales Treffen der Philatelistenverbände und Postverwaltungen in 2018 in Ljubljana.



V letu, ko ni razstave, se namreč delegati zvez in poštних uprav sestanejo na skupnih sejah v eni od držav članic. Tako je Slovenija že leta 2018 gostila tovrstno srečanje v Ljubljani, letos pa je to potekalo oktobra v Wiesbadnu (Nemčija). Podobne skupne seje pa so na sporedu tudi takoj po organizirani razstavi ML.

Naša naslednja naloga v ML je torej organiziranje razstave leta 2023, ki bo v Kopru. Že dobro leto potekajo pogovori in priprave, ki se bodo še stopnjevale z bližanjem termina za razstavo. Koper smo izbrali, da bi članice, ki so pretežno locirane v centralni Evropi, privabili na naš Jadran. Najprej je bilo seveda treba izbrati primeren prostor za razstavo. Verjetno edini primerno velik prostor je telovadnica OŠ Koper in zato smo se takoj dogovorili z ravnateljstvom za termin: od četrтка, 7. septembra, do nedelje, 10. septembra. Tudi za uradni hotel za vabljenе goste smo se hitro odločili, saj je Grand

Jahr fand es im Oktober in Wiesbaden (Deutschland) statt. Ähnliche gemeinsame Treffen finden auch unmittelbar nach der organisierten ML-Ausstellung statt.

So wird auch jetzt unsere ML-Aufgabe erfüllt – wir organisieren die ML 2023 Ausstellung in Koper. Seit mehr als einem Jahr liefen die Gespräche und Vorbereitungen, die durch die bevorstehende Zeit vor der Ausstellung noch verstärkt werden soll. Wir haben Koper als Ausstellungsort ausgewählt, die überwiegend in Mitteleuropa ansässige Mitglieder zu unserer Adriaküste einzuladen. Zunächst galt es natürlich, einen geeigneten Ort für die Ausstellung auszuwählen. Der wohl einzige angemessen große Raum ist die Turnhalle der Koper Grundschule und daher haben wir uns sofort mit der Geschäftsführung auf einen Termin geeinigt: von Donnerstag, 7. September bis Sonntag, 10. September. Auch das offizielle Hotel für geladene Gäste wurde schnell ausgewählt, denn Grand Hotel Koper (ehemals Triglav) ist nur zehn Minuten zu Fuß vom Ausstellungsort entfernt. Für den Abend als





*Različne grafične rešitve in logotip razstave so delo oblikovalca Marka Praha.*

*Verschiedene grafische Lösungen und Logo der Ausstellung sind das Werk des Designers Marko Prah.*

Hotel Koper (bivši Triglav) oddaljen le slabih deset minut peš od telovadnice. Za večerno dobrodošlico smo izbrali znano ekološko vinarstvo v bližnjih Truškah, za slavnostno večerjo z nagrajevanjem, Palmares, pa gostilno v Marezigah. Ena večerja za manjše število gostov pa bo kar v uradnem hotelu.

Kritje vseh stroškov seveda ni možno brez sponzorjev in v ta namen smo že kontaktirali vrsto ustanov in podjetij. Organizacijsko pa seveda računamo na pomoč vseh naših članic, posebno tistih, ki so se že izkazale v preteklosti, med njimi tiste na Primorskem. Računamo na okoli 350 dvostranskih vitrin in na večje število obiskovalcev, trgovcev in poštnih uprav.

Rezervirajte si termin in pridružite se nam na največji filatelistični razstavi doslej v Sloveniji!

[suhadolcpeter@gmail.com](mailto:suhadolcpeter@gmail.com)

[suhadolcpeter@gmail.com](mailto:suhadolcpeter@gmail.com)

*Willkommengruss haben wir die berühmte Bio-Weinherstellung im nahe gelegenen Truška Ort gewählt und für das preisgekrönte Palmares die Taverne in Marezige. Ein Abendessen für eine kleinere Anzahl von Gästen wird im offiziellen Hotel veranstaltet.*

*Natürlich ist es nicht möglich, alle Kosten ohne Sponsoren zu decken und so haben wir zu diesem Zweck eine Reihe von Institutionen und Unternehmen kontaktiert. Organisatorisch setzen wir natürlich auf die Unterstützung aller unserer Mitglieder, insbesondere derjenigen, die sich in der Vergangenheit bewährt haben, auch die in Primorska (Küstenland). Wir rechnen mit ca. 350 zweiseitigen Ausstellungsrahmen und einer noch größeren Besucherzahl, Händler und Postabteilungen für die Philatelie.*

*Reservieren die jetzt den Termin und besuchen Sie uns auf der größten Philatelie-Ausstellung, die es je in Slowenien gab!*



## Organizacijski odbor razstave MULTILATERALE 2023

### Organisationskomitee der Ausstellung MULTILATERALE 2023



Mag. Bojan Bračič  
**predsednik**  
Präsident



Mitja Pelicon  
**podpredsednik**  
Vizepräsident



Prof. dr. Peter Suhadolc  
**vodja razstave**  
**in predsednik žirije**  
Ausstellungsleiter  
und Jurypräsident



Prof. dr. Veselko Guštin  
**tajnik žirije**  
Jurysekretär



Igor Pirc  
**generalni komisar**  
**in član žirije**  
Generalkommissar  
und Jurymitglied



Prof. dr. Peter Kramar  
**vodja financ**  
Finanzleiter



Alojz Tomc  
**urednik**  
**in oblikovalec kataloga**  
Katalogredakteur  
und -gestalter



Dušan Slabe  
**pomočnik na terenu**  
Außendienstmitarbeiter

**Nacionalni komisarji imenovani za razstavo  
MULTILATERALE 2023**

**Nominierte Nationalkommissare der Ausstellung  
MULTILATERALE 2023**



Igor Pirc  
**generalni komisar / Generalkommissar**  
Slovenija / Slowenien



Alfred Kunz  
Avstrija / Österreich



Jan Huys  
Lihtenštajn / Liechtenstein



Guy Jungblut  
Luksemburg / Luxemburg



Günther Korn  
Nemčija / Deutschland



Albert Haan  
Nizozemska / Niederlande



Jean-Marc Seydoux  
Švica / Schweiz

**Mednarodna sodniška žirija razstave  
MULTILATERALE 2023**

**Internationale Jury der Ausstellung  
MULTILATERALE 2023**



Prof. dr. Peter Suhadolc  
**predsednik / Präsident**  
Slovenija / Slowenien



Prof. dr. Veselko Guštin  
**tajnik / Sekretär**  
Slovenija / Slowenien



Sigfried Nestler  
Avstrija / Österreich



Jos Wolff  
Luksemburg / Luxemburg



Wolfgang Leupold  
Nemčija / Deutschland



Jan Vermeule  
Nizozemska / Niederlande



Igor Pirc  
Slovenija / Slowenien



Jean-Marc Seydoux  
Švica / Schweiz

# Pravila razstave (IREX) MULTILATERALE 2023

## Ausstellungsreglement (IREX) MULTILATERALE 2023



### 1. Organizator, pripravljavec, kraj in čas razstave

1.1. Filatelistično razstavo MULTILATERALE 2023 pripravlja kot tekmovalno razstavo I. ranga Filatelistična zveza Slovenije - FZS, Čopova 11, 1000 Ljubljana.

1.2. Razstava MULTILATERALE 2023 bo potekala od 7. – 10. septembra 2023 v Osnovni šoli Koper (Scuola Elementare Capodistria), Cesta Zore Perello - Godina 1, 6000 Koper. Razstava bo potekala po razstavnih pravilih in določilih za razstave regionalne skupine Multilaterale in po najnovejših ocenjevalnih kriterijih FIP, veljavnih v času zaključka prijav.

### 2. Razstavljalci

2.1. Kot razstavljalci lahko sodelujejo vsi, ki so člani katerekoli Zveze, članice Multilaterale ali so njeni neposredni člani.

2.2. Pogoj za sodelovanje na razstavi je pravočasna prijava, sprejem eksponata s strani organizatorja razstave in pravočasne poravnave prispevka za razstavljanje (prijavnine).

### 3. Prijava eksponata

3.1. Eksponat za razstavo je potrebno prijaviti ustreznemu nacionalnemu komisarju do 31. decembra 2022. Nacionalni

### 1. Veranstalter, Ausrichter, Ort und Zeit

1.1 Die Multilaterale Briefmarkenausstellung 2023 wird von Filatelistična zveza Slovenije (Slowenischer Philatelistenverband) - FZS, Čopova 11, 1000 Ljubljana als Wettbewerbsausstellung im Rang I durchgeführt.

1.2 Die Multilaterale Ausstellung findet vom 7.–10. September 2023 in Osnovna šola Koper (Scuola Elementare Capodistria), Cesta Zore Perello – Godina 1, 6000 Koper nach der Ausstellungsordnung, den Durchführungsbestimmungen und den Bewertungsreglements des FIP in der jeweils neuesten Fassung zum Zeitpunkt des Anmeldeschlusses statt.

### 2. Aussteller

2.1 Als Aussteller im Wettbewerb können sich alle Aussteller beteiligen, die in einem Verein der multilateralen Verbände Mitglied oder Direktmitglied sind.

2.2 Voraussetzung der Teilnahme an der Ausstellung ist die termingerechte Anmeldung, die Annahme des Exponats durch den Ausstellungsausschuss sowie die rechtzeitige Begleichung der Rahmengebühren.

### 3. Anmeldung des Exponats

3.1 Die Anmeldung der auszustellenden Exponate hat bis zum 31. Dezember 2022 beim jeweiligen Landeskommissar zu erfolgen.

komisar mora do 31. januarja 2023 posredovati prijave generalnemu komisarju razstave Igorju Pircu.

3.2. Slovenski razstavljalci morajo svoje eksponate prav tako prijaviti do 31. januarja 2023 generalnemu komisarju Igorju Pircu.

3.3. S podpisom na prijavnici razstavljalcev sprejema Pravila razstave Multilaterale 2023 in Pravila za ocenjevanje eksponatov na razstavah FIP.

3.4. Za prijavo se uporablja obrazec Prijave, ki je sestavni del teh pravil. Prijavi se priloži tudi uvodni list. Priloga opisa – sinopsisa je prostovoljna in priporočljiva.



### 4. Minimalna in maksimalna predhodna uvrstitev

4.1. Sprejeti bodo eksponati, ki so predhodno na razstavi II. ranga dosegli najmanj pozlačeno medaljo (75 točk), razen eksponatov iz razreda literature.

4.2. Na razstavi ne morejo sodelovati eksponati, ki so na razstavi I. ranga dosegli že 3 velike zlate medalje ali so na razstavi FIP/FEPA prejeli zlato ali veliko zlato medaljo.

### 5. Tekmovalni razredi

- 5.1. TR Tradicionalna filatelija
- 5.2. PO Poštna zgodovina
- 5.3. GA Poštne celine
- 5.4. AE Aerofilatelija
- 5.5. AS Astrofilatelija
- 5.6. TH Tematika
- 5.7. MX Maximafilija

gen. Die Anmeldung der Exponate durch die Landeskommissare beim FZS Generalkommissar Igor Pirc hat bis zum 1. Jänner 2023 zu erfolgen.

3.2 Slowenischen Aussteller haben ihr Exponat ebenfalls bis zum 31. Jänner 2023 beim FZS Generalkommissar Igor Pirc zu melden.

3.3 Mit der Unterschrift auf dem Anmeldeformular erkennt der Aussteller die Ausstellungsordnung des FZS, die Bewertungsreglements und die hier vorliegenden Ausstellungsbedingungen der Multilateralen Ausstellung 2023 vollinhaltlich an.

3.4 Anmeldungen sind nur auf dem Formblatt des Ausrichters möglich. Der Anmeldung ist eine Kurzbeschreibung des Exponats, eine Gliederung sowie eine Kopie des Ausstellerausweises (Exponat Passes) beizufügen. Letzteres gilt nur für Verbände, die solche auch führen. Die Beilage einer Synopsis erfolgt auf freiwilliger Basis und ist nicht verpflichtend aber empfehlenswert.

### 4. Mindest- und Höchstvorprämierungen

4.1 Es werden nur Exponate zugelassen, die auf einer Rang 2 – Ausstellung mindestens eine Vermeil-Medaille (75 Punkte) erreicht haben, ausgenommen davon sind Literatur-exponate.

4.2 Nicht zugelassen werden Exponate, die bei einer Rang 1 – Ausstellung bereits 3 Großgoldmedaillen oder bei einer FIP / FEPA – Ausstellung eine Gold- oder Groß-Gold – Medaille erhalten haben.

### 5. Wettbewerbsklassen

- 5.1 TR Traditionelle Philatelie
- 5.2 PO Postgeschichte
- 5.3 GA Ganzsachen
- 5.4 AE Aerophilatelie
- 5.5 AS Astrophilatelie
- 5.6 TH Thematische Philatelie
- 5.7 MX Maximaphilie



- 5.8. FI Fiskalni razred
- 5.9. AK Razglednice in motivne karte
- 5.10. OP Odprta filatelija
- 5.11. LI Literatura
- 5.12. JU Mladinski eksponati  
(starostne skupine A, B, C)

Enovitrinski eksponati bodo uvrščeni v ustrezne tekmovalne razrede.

## 6. Razstavne vitrine

6.1. Na razstavi bodo uporabljene vitrine Zveze FZS in Pošte Slovenije. V vitrino gre 16 razstavnih listov formata A4 oziroma običajnih razstavnih formatov, pa tudi drugi – skladni s pravili FIP.

Nekaj razstavnih vitrin bo 12-listnih, v tem primeru gre 80 razstavnih listov v sedem vitrin in 128 listov v 11 vitrin.

6.2 V primeru odstopajočih formatov listov, na primer pri širini listov, je treba zagotoviti, da je površina vitrine popolnoma zapolnjena tudi pri manjšem številu listov na vitrino.

## 7. Minimalno in maksimalno število razstavnih vitrin

7.1. Za enovitrinske eksponate velja število 16 razstavnih listov formata A 4 ali ustreznega albumskega formata.

7.2. Za večvitrinske eksponate je minimalno število vitrin pet, kar ustreza 80 razstavnim listom formata A4 oziroma ustreznega albumskega formata.

7.3. Za razstavo Multilaterale 2023 je določeno maksimalno število vitrin osem za en eksponat.

7.4. Mladinski eksponati morajo obsegati najmanj eno vitrino in največ pet vitrin, odvisno od starostne skupine A, B ali C.

- 5.8. FI Fiskalphilatelie
- 5.9. AK Ansichts- und Motivkarten
- 5.10. OP Open Philately
- 5.11. LI Literatur
- 5.12. JU Jugendexponate  
(Altersgruppen A, B, C)

Die Jugend- und Ein-Rahmen-Exponate werden in die entsprechenden Wettbewerbsklassen integriert.

## 6. Ausstellungsrahmen

6.1 Es kommen bei der Ausstellung die Rahmen des FZS zur Verwendung. Pro Rahmen können 16 Ausstellungsblätter im Format A4 bzw. in der üblichen Albumblättergröße untergebracht werden. Andere Formate wie quadratische und A3-Blätter sind ebenfalls zulässig.

Einige der Rahmen werden 12-Blatt-Rahmen sein und in diesem Fall passen 80 Blätter in sieben, 128 Blätter in elf 12-Blatt-Rahmen.

6.2 Bei abweichenden Blattformaten, beispielsweise in der Blattbreite, muss sichergestellt werden, dass auch bei einer geringeren Blattanzahl pro Rahmen die Rahmenfläche vollständig ausgefüllt wird.

## 7. Mindest- und Höchststrahmenzahl

7.1 Für Ein-Rahmen – Exponate gilt eine Blattanzahl von 16 Blättern im Format A4 oder in den üblichen Albenblatt-Formaten.

7.2 Für Mehr-Rahmen-Exponate wird in der Senioren-Klasse eine Mindestrahmenanzahl von 5 Rahmen pro Exponat, entsprechend 80 Blatt im Format A4 bzw. den üblichen Albenblatt-Formaten vorgegeben.

7.3 Für die Multilaterale Ausstellung 2023 ist eine Höchststrahmenanzahl von 8 Rahmen pro Exponat festgelegt.

7.4 Jugendobjekte müssen mindestens 1, maximal 5 Rahmen umfassen, abhängig von der Altersgruppe A, B oder C.

## 8. Sprejem eksponatov

8.1. O sprejemu eksponata in številu vitrin, danih na razpolago odloča organizator razstave. Vsak razstavljalet lahko razstavi največ en eksponat.

8.2. Organizacijski odbor lahko brez navedbe razloga skrajša ali zavrne posamezen eksponat. Odločitve organizatorja so dokončne in brez priziva.

8.3. Organizator bo do 31. marca 2023 posredoval sklep o sprejetih eksponatih. Ko je eksponat sprejet, se razstavljalet nepreklicno zaveže, da bo na razstavi z njim sodeloval.

## 9. Pristojbina za razstavljanje

9.1. Pristojbina za razstavljanje v tekmovalnih razredih od 1. do 10. znaša 40 Euro za vsako razstavno 16-listno vitrino.

9.2. Za eksponate v razredu literature je pristojbina 40 € po eksponatu. Za ocenjevanje zadošča en primerek, ki po razstavi ostane organizatorju kot prispevek za knjižnico Zveze.

9.3. Mladinski eksponati so prosti prispevka za razstavljanje.

9.4. Prijavnino je potrebno poravnati v 14 dneh od prejema potrditve sprejetih eksponatov na dani transakcijski račun nacionalnega komisarja. Nacionalni komisarji prijavnino posredujejo do 30. aprila 2023 na TRR Zveze FZS.

## 10. Varnost in zavarovanje

10.1. Organizator bo posvetil vso možno pozornost ravnanju z eksponati in varnosti v razstavnih prostorih. Organizator ne jamči za poškodbe, krajo ali druge izgube, razen izjemoma, v primeru namernih ali hudo malomarnih dejanj organizatorja ali njegovih zaposlenih.

## 8. Annahme der Exponate

8.1 Über die Annahme der Exponate und die Anzahl der zur Verfügung gestellten Rahmen entscheidet der Ausstellungsausschuß. Pro Aussteller wird nur ein Exponat angenommen.

8.2 Der Ausstellungsausschuss kann ohne Angabe von Gründen Exponate kürzen oder ablehnen. Die Entscheidungen des Ausstellungsausschusses sind endgültig und unanfechtbar.

8.3 Die Mitteilung über die Annahme der Exponate erfolgt bis 31. März 2023. Mit der Annahme des Exponats verpflichtet sich der Aussteller unwiderruflich, mit seinem Exponat an der Ausstellung teilzunehmen.

## 9. Rahmengebühren

9.1 Die Rahmengebühr für die Wettbewerbsklassen 1. bis 10. beträgt 40 Euro pro (16-Blat-) Ausstellungsrahmen.

9.2 Für die Literaturklasse wird pro Exponat eine Gebühr von 40 Euro erhoben. Für die Bewertung ist ein Belegexemplar notwendig, der nach der Ausstellung dem Veranstalter als Spende für die Verbandsbibliothek verbleibt.

9.3 Für Jugendexponate werden keine Rahmengebühren verrechnet.

9.4 Die Rahmengebühren sind spätestens 14 Tage nach Erhalt der Annahmestätigung auf das vom Landeskommisсар benannte Konto einzuzahlen. Die Landeskommisсар haben die Rahmengebühren bis spätestens 31. April 2023 auf das Konto des FZS zu überweisen.

## 10. Sicherheit und Versicherung

10.1 Der Veranstalter ist auf größtmögliche Sorgfalt bei der Behandlung der Exponate und Sicherheit in den Ausstellungsräumen bedacht. Eine Haftung für Beschädigung, Abhandenkommen oder sonstige Verluste werden, mit Ausnahme von vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Handlungen des Veranstalters oder seiner Mitarbeiter, nicht übernommen.

10.2. Razstavljalcem se svetuje, da sklenejo individualno zavarovanje za čas transporta in razstave njihovih eksponatov.

## 11. Dostava in postavitvev eksponatov

11.1. Slovenski razstavljalci morajo svoje eksponate vložiti v razstavne vitrine v četrtek, 7. 9. 2023 od 8.00 - 18.00 ure sami ali po pooblaščenju (pisno pooblastilo je potrebno).

11.2. Eksponate tujih razstavljalcev bodo postavili nacionalni komisariji ob pomoči sodelavcev Zveze FZS.

11.3. Morebitno razstavno izkaznico (Exponat Pass) je potrebno pred montažo predložiti organizatorju razstave.

11.4. Vlaganje razstavnih listov poteka od zgoraj levo proti desni spodaj. Vsak list mora biti v kvalitetni, stabilni prozorni zaščitni foliji in zadaj tekoče numeriran.

11.5. Eksponati razreda literature morajo biti posredovani najkasneje do 15. 05. 2023 na naslov Zveza FZS, Čopova 11, 1001 Ljubljana, v enem izvodu, ki po razstavi ostane organizatorju.

## 12. Demontaža in vračilo eksponatov

12.1. Demontaža eksponatov bo potekala v nedeljo, 10. 9. 2023 od 13. ure dalje in mora biti zaključena do 19. ure. Slovenski razstavljalci svoje eksponate poberejo sami ali jih poberejo njihovi zastopniki (samo s pisnim pooblastilom!). Eksponate razstavljalcev iz partnerskih Zvez Multilaterale bodo pobrali ustrezni nacionalni komisariji.

12.2. Eksponate slovenskih razstavljalcev, ki jih ne bodo demontirali lastniki sami ali njihovi pooblaščenji, bo pobral iz vitrin organizator, jih zapakiral in poslal

10.2. Jedem Aussteller wird empfohlen, eine eigene Versicherung für den Transport und die Ausstellung abzuschließen.

## 11. Einsendung und Aufbau der Exponate

11.1. Die Exponate slowenischer Aussteller müssen am Donnerstag, den 7. 9. 2023 von 8.00–18.00 Uhr durch die Aussteller oder einen von ihm eauftragten Bevollmächtigten (schriftliche Vollmacht notwendig!) selbst aufgebaut werden.

11.2. Die Exponate ausländischer Aussteller werden durch die Landeskommisare in Zusammenarbeit mit Mitarbeitern des FZS aufgebaut.

11.3. Der Ausstellerausweis (Exponat Pass) vor dem Objektaufbau bei der Ausstellungsleitung abzugeben.

11.4. Die Einlage Ausstellungsblätter erfolgt von links oben nach rechts unten. Jedes Blatt muß in einer qualitativ guten, stabilen Klarsicht – Schutzhülle untergebracht und fortlaufend nummeriert sein.

11.5. Literaturexponate müssen bis spätestens 15. 05. 2023 in Form von einem exemplaren, das nach der Ausstellung dem Veranstalter bleibt, beim FZS, Čopova 11, 1001 Ljubljana, eingelangt sein.

## 12. Abbau und Rücksendung der Exponate

12.1. Der Abbau der Exponate erfolgt am Sonntag, 10. 9. 2023 um 13.00 Uhr und muss bis 19.00 abgeschlossen sein. Exponate slowenischer Aussteller können vom Aussteller oder seinem Bevollmächtigten (Vollmacht notwendig!) abgebaut werden. Die Exponate der multilateralen Partnerverbände werden von den jeweiligen Landeskommisaren abgebaut.

12.2. Exponate slowenischer Aussteller die nicht vom Aussteller oder einem Bevollmächtigtem abgebaut werden können, werden vom Veranstalter abgebaut, verpackt und auf

razstavljalcem na njihov račun. Zato je eksponate pri dostavi potrebno opremiti s pisnim navodilom za vračilo, naslovom in predpripravljeno etiketo z naslovom. Pošiljka bo poslana kot vrednostna in na riziko naslovnika.

## 13. Ocenjevanje eksponatov, priznanja in nagrade

13.1. Eksponate bo žirija ocenjevala po določenih FIP za razstavljanje in Pravilih za ocenjevanje eksponatov FIP. Sodni zbor bo sestavljen iz predstavnikov sodelujočih Zvez.

13.2. Vsak razstavljalac bo prejel od žirije ocenjevani list s prejetimi točkami. Ocena žirije je dokončna in brezprizivna.

13.3. V nedeljo 10.9. 2023 v času od 9.00 do 12.00 bo na osnovi predhodne najave možnost razgovora s sodniki (lista za vpis bo na razpolago v soboto na organizatorjevem pulju).

## 14. Priznanja

14.1. Vsak razstavljalac bo prejel diploma z navedbo naslova eksponata, imenom razstavljalca, dosežene medalje in eventualno prejete osebne nagrade.

14.2. Vsak razstavljalac prejme spominsko medaljo.

14.3. Žirija določi eksponate, ki dodatno prejmejo tudi častno nagrado.

## 15. Pravice vodstva razstave in sodna pristojnost

15.1. Organizacijski odbor ima pravico prijavljene eksponate ali že sprejete eksponate v celoti ali delno, v dogovoru s predsednikom sodniškega zbora, odkloniti ali prestaviti v drug tekmovalni razred.

Rechnung des Ausstellers an dessen Anschrift zurückgesandt. Dafür sind dem Exponat mit der Einsendung eine schriftliche Versandanweisung und fertig ausgefüllte Adress-Etiketten beizufügen. Der Versand erfolgt ausnahmslos per Wertpaket und auf Gefahr des Empfängers.

## 13. Beurteilung der Exponate, Zuerkennung und Auszeichnung

13.1. Die Exponate werden von einer Jury nach den Bestimmungen des Ausstellungs- und Bewertungsreglements des FIP bewertet. Die Zusammensetzung der Jury wird durch die an der Multilateralen Ausstellung beteiligten Verbände festgelegt.

13.2. Jeder Aussteller erhält eine Ausfertigung seines Bewertungsbogens mit dem von der Jury ermittelten Punkteergebnis. Das Urteil der Jury ist endgültig und nicht anfechtbar.

13.3. Am Sonntag, den 10. 9. 2023 in der Zeit von 9.00–12.00 besteht die Möglichkeit eines Jurygesprächs gegen Voranmeldung am Vortag (eine Liste zum Eintragen liegt ab Samstag bei der Ausstellungsleitung auf).

## 14. Auszeichnungen

14.1. Jeder Aussteller erhält eine Urkunde mit Angabe des Exponat Titels, des Namens des Ausstellers, der erreichten Auszeichnung und des eventuell erhaltenen Ehrenpreises.

14.2. Jeder Aussteller erhält eine Erinnerungsmedaille.

14.3. Die Jury bestimmt Exponate, die zusätzlich einen Ehrenpreis erhalten.

## 15. Rechte der Ausstellungsleitung und Gerichtsstand

15.1. Das Organisationskomitee hat das Recht, angemeldete oder bereits eingesandte Exponate ganz oder teilweise nach Rücksprache mit dem Jury-Vorsitzenden zurückzuweisen oder in eine andere Klasse umzugruppieren.

15.2. Razstavnino je potrebno poravnati tudi za eksponate, ki niso prispeli pravočasno. Povračilo ni možno.

15.3. V vseh primerih, ki niso vključeni v ta Pravila, odloča organizacijski odbor.

15.4. Organizacijski odbor je upravičen ta Pravila, v dogovoru z Zvezami Multilaterale, spremeniti, če to razmere zahtevajo.

15.5. V času razstave izvaja Zveza kot njeni pooblaščen sodelavci hišni red.

15.6. Kraj izpolnitve in pristojno sodišče je v Ljubljani.

Ljubljana, januarja 2022

15.2 Für nicht rechtzeitig eingesandte Objekte ist die Ausstellungsgebühr zu entrichten. Eine Erstattung ist ausgeschlossen.

15.3 In allen in diesen Bedingungen nicht vorgesehenen Fällen entscheidet die Ausstellungsleitung.

15.4 Das Organisationskomitee ist berechtigt, in Absprache mit den Multilateralen Verbänden die Ausstellungsbedingungen zu ändern, sofern es die Umstände erfordern.

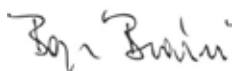
15.5 Während der Ausstellung üben der FZS sowie das befugte Personal das Hausrecht aus.

15.6 Erfüllungsort und Gerichtsstand sind Ljubljana.

Ljubljana, im Jänner 2022

#### Organizacijski odbor razstave MULTILATERALE 2023:

Predsednik:  
Mag. Bojan Bračič



Vodja razstave:  
Prof. dr. Peter Suhadolc



Glavni komisar:  
Igor Pirc

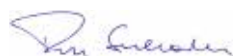


#### Organisationskomitee der Ausstellung MULTILATERALE 2023:

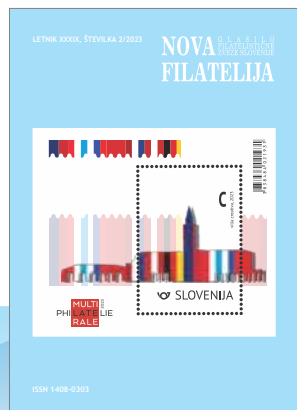
Präsident:  
Mag. Bojan Bračič



Ausstellungsleiter:  
Prof. dr. Peter Suhadolc



Generalkommissar:  
Igor Pirc



## Kontaktni podatki

### Kontaktinformationen

#### Predsednik:

Mag. Bojan Bračič  
Stantetova 6  
2000 Maribor  
Slovenija  
Tel: +386 41 410398  
bojan.bracic@triera.net

#### Präsident:

Mag. Bojan Bračič  
Stantetova 6  
2000 Maribor  
Slowenien  
Tel: +386 41 410398  
bojan.bracic@triera.net

#### Vodja razstave:

Prof. dr. Peter Suhadolc  
Poštno ležeče  
6210 Sežana  
Slovenija  
Tel: +39 349 518 7351  
suhadolcpeter@gmail.com

#### Ausstellungsleiter:

Prof. dr. Peter Suhadolc  
Poštno ležeče  
5100 Sežana  
Slowenien  
Tel: +39 349 518 7351  
suhadolcpeter@gmail.com

#### Glavni komisar:

Igor Pirc  
Ptujška 23  
1000 Ljubljana  
Slovenija  
Tel: +386 41 683 470  
ipirc711@gmail.com

#### Generalkommissar:

Igor Pirc  
Ptujška 23  
1000 Ljubljana  
Slowenien  
Tel: +386 41 683 470  
ipirc711@gmail.com

#### Blagajnik:

Prof. dr. Peter Kramar  
Mošnje 6a  
4240 Radovljica  
Slovenija  
Tel: +386 40 202 185  
kramar5r@gmail.com

#### Kassier:

Prof. dr. Peter Kramar  
Mošnje 6a  
4240 Radovljica  
Slowenien  
Tel: +386 40 202 185  
kramar5r@gmail.com



FILATELISTIČNA ZVEZA SLOVENIJE  
SLOVENIAN PHILATELIC ASSOCIATION



## Eksponati po razstavnih razredih

### Exponate nach Ausstellungsklassen



Št. okna Rahm. Nr.	Ime Name	Priimek Vorname	Naslov eksponata Titel des Exponates	Država Land	Oken Rahmen
-----------------------	-------------	--------------------	---	----------------	----------------

#### Tradicionalna filatelija - TR - Traditionelle Philatelie

001-005	Rainer	Fuchs	Kolumbien Private Postdienste 1870-1967/ Ein Jahrhundert der Postbeförderung auf dem Landweg durch private Postgesellschaften	DE	5
006-012	Udo	Zimmermann	Niederlande - die 1. Ausgabe	DE	7
013-017	Guy	Jungblut	Grand-Duchesse Charlotte	LU	5
018-021	Wilhelm	Zierler	Wir begrüßen den Schilling	AT	4
022-026	Andreas	Gamber	Königreich Jugoslawien	CH	5
027-031	Markus	Sinniger	Liechtenstein Vorläufer und Mitläufer	CH	5
032-036	Aleksander	Rožman	Slovenia Chainbreakers 1919-1921	SI	5
037	Brane	Gorše	Slovenia 1919-1920 Carinthian	SI	1
038-042	Ivan	Martinaš	FIUME - Overprints on Hungarian Postage Stamps	SI	5
043-047	Marko	Markač	Provisional issue Bosnia and Herzegovina 1918-1920	SI	5

#### Poštna zgodovina - PO - Postgeschichte

048-054	Franz-Josef	Brand	Autun - Historie postale d'une grande ville ancienne	DE	7
055-060	Rainer	Hettasch	Bayern - Postsendungen von 1870-1921 in verschiedene außereuropäische Länder	DE	6
061-066	Eberhard	Lautsch	Die Königlich-Preußische Post in Hamburg nach 1814	DE	6

Št. okna Rahm. Nr.	Ime Name	Priimek Vorname	Naslov eksponata Titel des Exponates	Država Land	Oken Rahmen
067-071	Bernward	Schubert	Die russische Reichspost während der Portoperiode 1. April 1889 bis 20. September 1914	DE	5
072-079	Reiner	Schulze	Die Post in der Sächsischen Oberlausitz, von der Zeit des NDP ab 1.1.1868 bis zum Deutschen Reich 31. 12. 1874	DE	8
080-087	Hans-Joachim	Soll	Deutsch Ostafrika: Volks- und Berufsgruppen und ihre Kommunikation zur Kolonialzeit	DE	8
088	Renate	Springer	Sächsische Feld- und Militärpost im Preußisch-Österreichischen Krieg 1866	DE	1
089-096	Lars	Bötger	Der 1. Weltkrieg und seine postalischen Konsequenzen für Luxemburg 1914-1919	LU	8
097-101	Michel	Kirsch	125 Jahre Esch-Alzette Hauptstadt der roten Erde	LU	5
102-107	Martinus	Mijwaart	Das Elsas und sein postalischer Bezug	NL	6
108-115	Rudolf	Ehrank	Zensurpost in Österreich-Ungarn 1914-1918	AT	8
116-123	Hadmar	Fresacher	Postgeschichte von Kärnten, Teil II, Die erste Republik 1925 bis 1938	AT	8
124-131	Gerald	Heschl	Österreich - Frankreich 1818-1858	AT	8
132-136	Armin	Lind	Aufdruck Deutschösterreich	AT	5
137-140	Franz	Tschebular	Deutsche Besetzung Provinz Laibach	AT	4
141-148	Jvo	Bader	Inflation in Polen ab dem 15. April 1920 bis zum 30. April 1924	CH	8
149-156	Jean-Louis	Cordier	Mexican Revolution - The Denver Eagles 1914 / 1915	CH	8
157-161	Walter	Hobi	Maschinenstempel der Schweiz und Liechtenstein	CH	5
162-169	Werner	Koch	Heimatsammlung des Kanton Luzern von 1850 bis zirka 1910	CH	8
170-177	Robert	Wightmann	Postgeschichte der Dodekanes-Insel Rhodos	CH	8
178-182	Marjan	Perkman	Slovenske plačilne in čekovne nakaznice 1919-1922	SI	5
183-187	Tomaž	Artel	Österreichisch-Illyrisches Küstenland und Dalmatien	SI	5

Št. okna Rahm. Nr.	Ime Name	Priimek Vorname	Naslov eksponata Titel des Exponates	Država Land	Oken Rahmen
-----------------------	-------------	--------------------	---	----------------	----------------

### Poštne celine - GA - Ganssachen

188-192	Peter	Süss	Die Ganssachen von Gwalior	DE	5
193-200	Michael	Fukarek	Die Geschichte der Ganssachen für die pneumatische Expressbeförderung in Österreich	AT	8
201-205	Roger	Fink	Aerogramme von Australien und Ozeanien	CH	5
205A	Roger	Fink	Weihnachts-Aerogramme vom zweiten Weltkrieg	CH	1
206-211	Reiner	Kistler	Streifbänder der Schweiz 1871-1960 / (Wrappers in Switzerland)	CH	6
212-219	Damian	Lage	Die Postkarten mit Wertzeichen Postreiter - Spiegel der deutschen Inflationzeit 1921-1923 im Format 14 x 9	CH	8

### Aerofilatelija - AE - Aerophilatelie

220-224	Widmer	Hermann	Poste aérienne suisse	CH	5
---------	--------	---------	-----------------------	----	---

### Tematska filatelija - TH - Thematische Philatelie

225-230	Heinrich	Welschhoff	Allerweltsvögel - Raubmöwen * Möwen * Seeschwalben / Kosmopoliten auf den Meeren	DE	6
231-235	Peter	Stobbelaar	My Memories of Inlandnavigation	NL	5
236-240	Leopold	Hölzl	Gib dem Feuer keine Chance	AT	5
241-245	Peter	Riedl	Franz Joseph Habsburg-Lothringen	AT	5
246-250	Razvan	Grigorescu	Le grand saut	CH	5
251-255	Hans-Jürg	Weber	Break Dance: "Wer sind meine Verwandten?"	CH	5
256-260	Marko	Markač	From Grain to Bread	SI	5

### Maksimafilija - MX - Maximaphilie

261-265	Roger	Thill	L'île des Pyrénées	LU	5
---------	-------	-------	--------------------	----	---

Št. okna Rahm. Nr.	Ime Name	Priimek Vorname	Naslov eksponata Titel des Exponates	Država Land	Oken Rahmen
-----------------------	-------------	--------------------	---	----------------	----------------

266-270	Boštjan	Petauer	From Postal Stationery to Early Picture Postcards (The History of Maximum Cards from the 1870's until 1930's)	SI	5
---------	---------	---------	---	----	---

### Fiskalna filatelija - FI - Fiskalphilatelie

271-276	Oscar	Van der Vliet	Capture of Goods and Hope for Return	NL	6
---------	-------	---------------	--------------------------------------	----	---

### Razglednice in motivne karte - AK - Ansichts- und Motivkarten

277-287	Franz	Reinhard	Nürnberg - Fränkisches Schatzkästlein der deutschen Geschichte und Architektur	DE	11
288-294	Jean-Louis	Reuter	Die Gotthardbahn - Ein Jahrhundert Bauwerk	LU	7
295-301	Erich	Böck	Bin nicht nur aus Papier gemacht - Ansichtskarten mit und aus außergewöhnlichen Materialien	AT	7
302-308	Ines	Ropoša	From a Greeting Card to a Greeting Picture Postcard	SI	7
309-319	Kristjan	Maver	Anton Jerkič fotograf in založnik razglednic	SI	11
320-326	Marjan	Malič	Solkan's Stone Giant	SI	7

### Mladinski eksponati - JU - Jugendexponate (starostne skupine A, B, C) (Altersgruppen A, B, C)

327-332	Aurélie	Jungblut	Pferde	LU	6
333-336	Lara	Ziegler	Switzerland / Die Schweiz	CH	4
337-339	Filatelistični krožek OŠ Škofja Loka		Slovenija, dežela turizma	SI	3
340-342	Primož	Beričič	Zadetek v mreži	SI	3

MULTI  
PHILATELIE  
RALE



7. - 10. 9. 2023, Koper/Capodistria, Slovenia

Štev. Nr.	Ime Name	Priimek Vorname	Naslov eksponata Titel des Exponates	Država Land	Oken Rahmen
-----------	----------	-----------------	--------------------------------------	-------------	-------------

### Literatura - LI - Literatur

LI-01	Ute und Dr. Elmar (beide FRPSL)	Dorr	Hungarian Post Offices in Foreign Letter Service from 1900 to the Outbreak of World War I	DE	0
LI-02	Detlef	Enke	Oderlandbrief / City Brief Bote	DE	0
LI-03	Rainer	Hettasch	Postsendungen aus Bayern nach Russland	DE	0
LI-04	Hubert	Tretner	Beitrag zur Geschichte der philatelistischen Wettbewerbsausstellungstätigkeit im Bezirk Halle/Saale 1955-1990	DE	0
LI-05	Verband Österreichischer Philatelistenvereine VÖPh		100 Jahre VÖPh - 100 Streiflichter durch die Welt der Philatelie	AT	0
LI-06	Verband Österreichischer Philatelistenvereine VÖPh		Die Briefmarke - Post und Philatelie in Österreich	AT	0
LI-07	Brane	Gorše	Verigarji - znamke Slovenije 1919-1921	SI	0
LI-08	Konrad	Kajtna	Chainbreaker stamps of Slovenia 1919-1921	SI	0
LI-09	Srečko	Naglič	Koroška planinska pot skozi razglednice	SI	0

### Izven konkurence - AW - Ausser Wettbewerb

AW01- AW10	Jos	Wolff	Multilaterale Briefmarkenausstellung Luxemburg 2019 in Bild und Text vom 8. bis 10. November 2019	LU	10
---------------	-----	-------	---	----	----

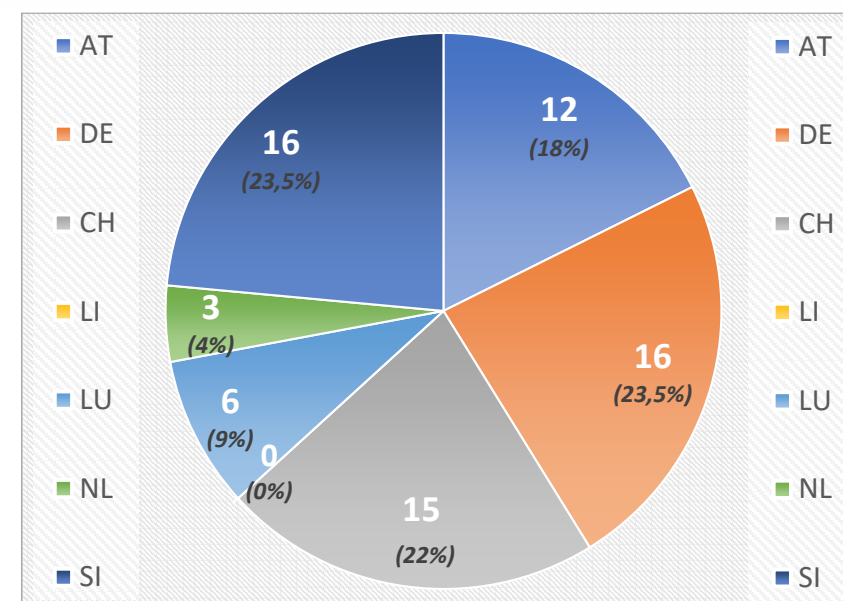


MULTILATERALE  
PHILATELIE  
RALE 2023

PHILATELISTISCHE  
AUSSTELLUNG  
KOPER/CAPODISTRIA SLOWENIEN 7.-10. 9. 2023

## Število eksponatov po državah in po tekmovalnih razredih

### Anzahl der Exponate nach Ländern und nach Wettbewerbsklassen



Expo.	AT	DE	CH	LI	LU	NL	SI	Total
TR	1	2	2	0	1	0	4	10
PO	5	7	5	0	2	1	2	22
GA	1	1	4	0	0	0	0	6
AE	0	0	1	0	0	0	0	1
TH	2	1	2	0	0	1	1	7
MX	0	0	0	0	1	0	1	2
FI	0	0	0	0	0	1	0	1
AK	1	1	0	0	1	0	3	6
JU	0	0	1	0	1	0	2	4
LI	2	4	0	0	0	0	3	9
<b>Total</b>	<b>12</b>	<b>16</b>	<b>15</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>16</b>	<b>68</b>

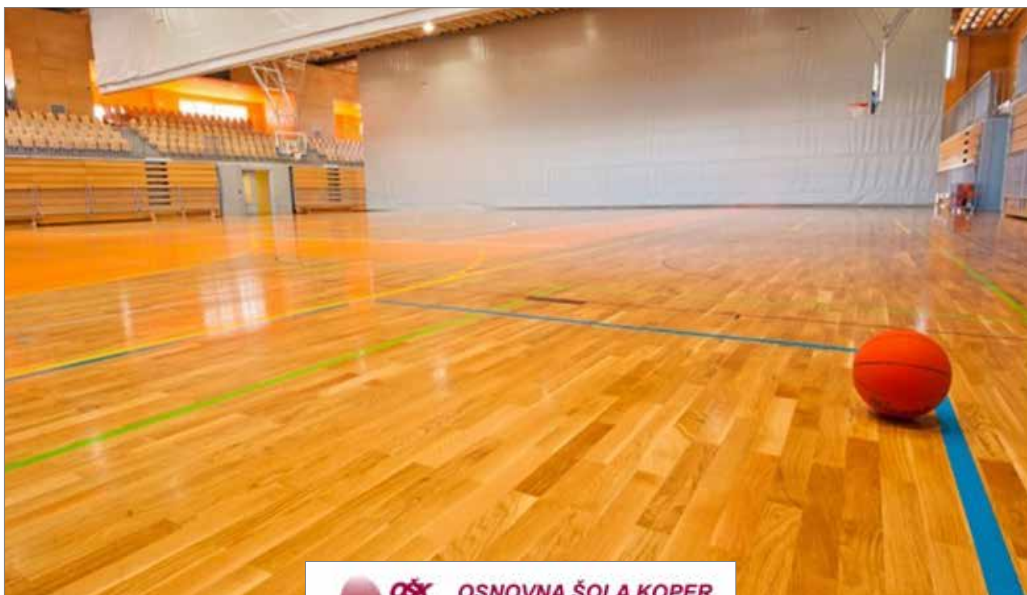


# Razstavni prostor s postavitvijo vitrin

## Ausstellungsräum mit Vitrinenanordnung

Razstavni prostor

Ausstellungsräum



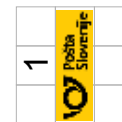
Telovadnica  
Osnovne šole Koper.



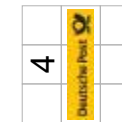
Turnhalle  
der Grundschule Koper.



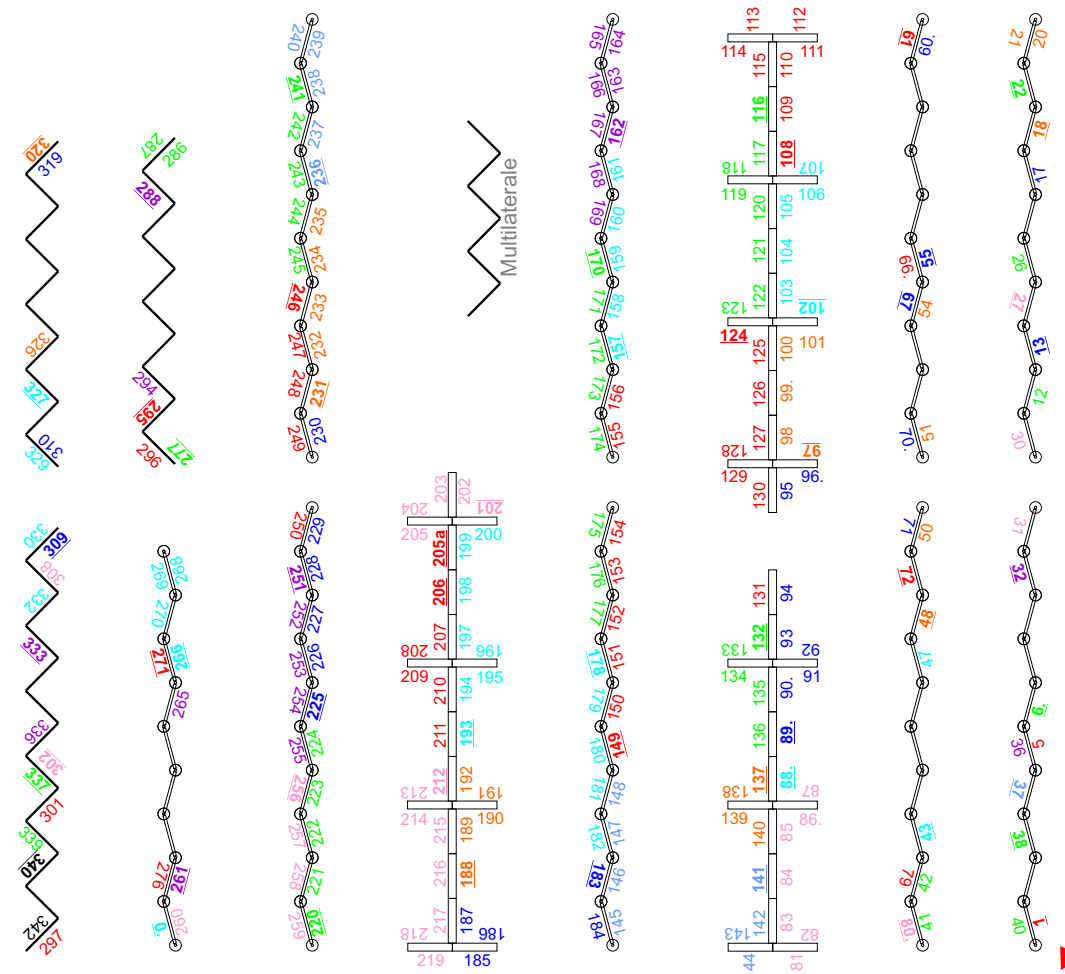
Osnovna šola Koper



Floris razstavnega prostora

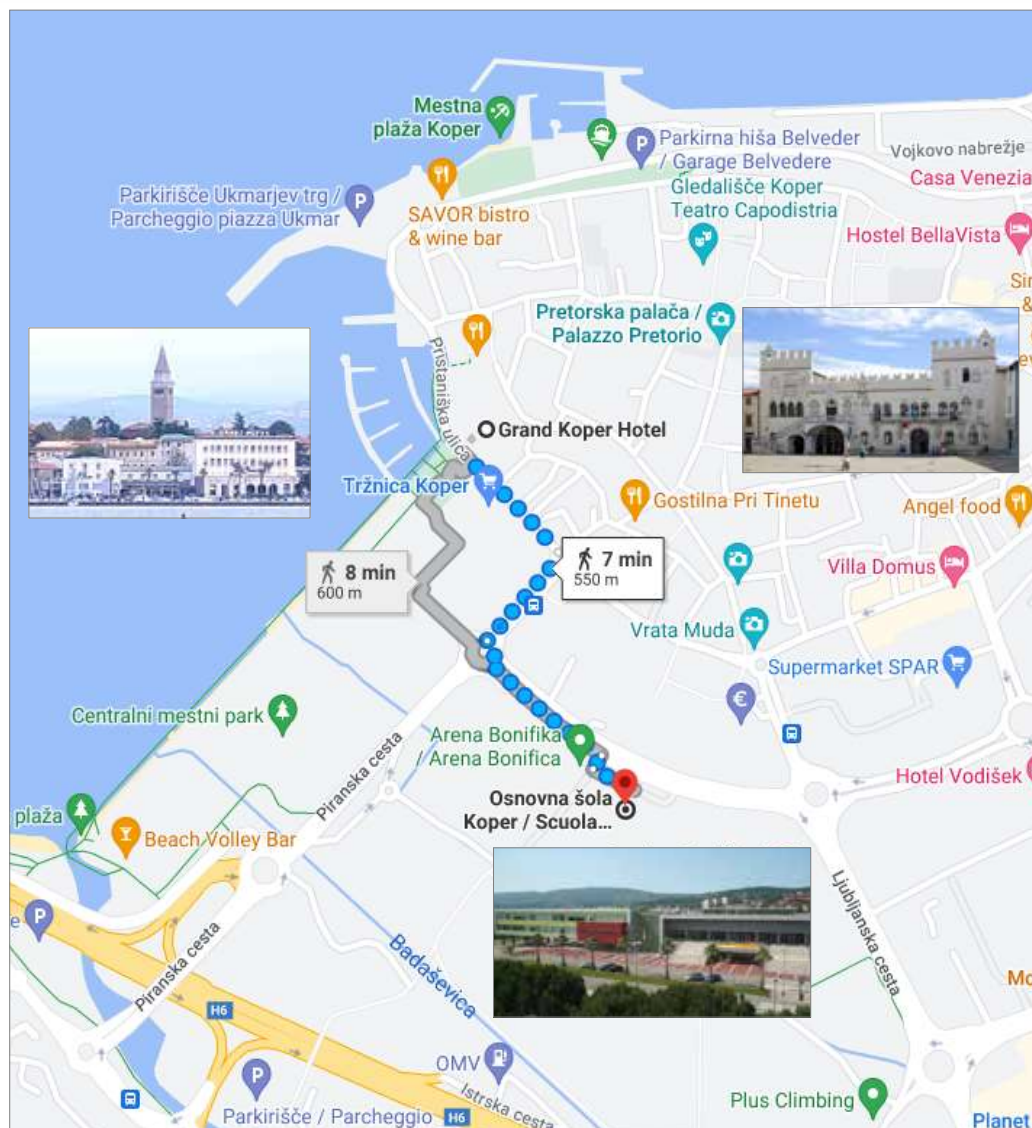


Grundriß der Ausstellungsräume



## Kratek sprehod od hotela do razstave

Ein kurzer Spaziergang  
vom Hotel zur Ausstellung



Na Googlovem zemljevidu sta označeni dve najkrajši poti.  
Die beiden kürzesten Routen sind auf der Google-Karte markiert.

## Posebne nagrade razstave MULTILATERALE 2023

Sonderpreise der Ausstellung  
MULTILATERALE 2023

### Velika nagrada

Glinena figurica:  
slovenska narodna noša - solinarka.

### Großer Preis

Tonfigur:  
Slowenische Volkstracht - Salzsiederin.

Regija:  
Slovensko primorje  
(19. stoletje).

Region:  
Slowenisches Litoral  
(19. Jahrhundert).

Avtorica:  
Ladina Korbar,  
mojstrica  
oblikovanja gline,  
Vir pri Domžalah.

Autor:  
Ladina Korbar,  
Töpfermeisterin,  
Vir bei Domžale.

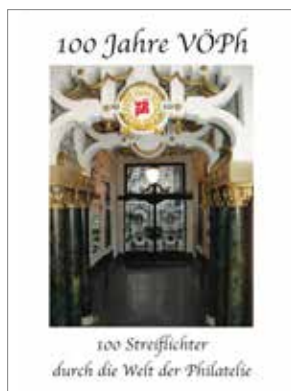


Filatelistična  
zveza Slovenije (FZS)  
(SI)  
Slowenischer  
Philatelisten Verband



## Posebne nagrade

## Sonderpreise



Zveza avstrijskih  
filatelističnih društev  
(AT)  
**Verband Österreichischer  
Philatelistenvereine  
(VÖPH)**



Nacionalni komisar  
Alfred Kunz  
(AT)  
**Nationaler Kommissar  
Alfred Kunz**



Zveza avstrijskih  
filatelističnih društev  
(AT)  
**Verband Österreichischer  
Philatelistenvereine  
(VÖPH)**



Zveza filatelističnih društev  
Velikega vojvodstva  
Luksemburg  
(LU)  
**Fédération des Sociétés  
philatéliques du Grand-Duché  
de Luxembourg (FSPL)**



Član žirije  
Joss Wolff  
(LU)  
**Jurymitglied  
Joss Wolff**



Nacionalni komisar  
Guy Jungblut  
(LU)  
**Nationaler Kommissar  
Guy Jungblut**



Zveza nemških  
filatelistov  
(DE)  
**Bund Deutscher  
Philatelisten e.V.  
(BDPh)**



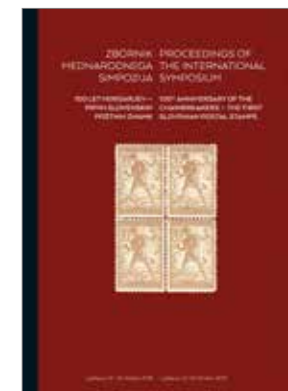
Kraljevo nizozemsko združenje  
filatelističnih društev  
(NL)  
**Koninklijke Nederlandse Bond  
van Filatelisten Verenigen  
(KNBFV)**



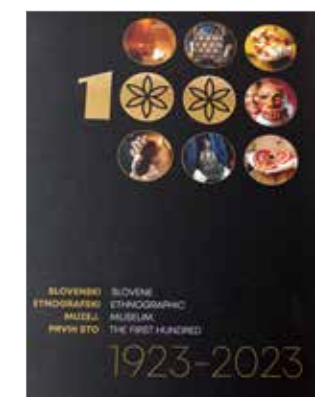
Združenje švicarskih  
filatelističnih društev  
(CH)  
**Verband Schweizerischer  
Philatelisten-Vereine  
(VSPHV)**



**Vodja razstave  
in predsednik žirije  
prof. dr. Peter Suhadolc  
(SI)**  
Ausstellungsleiter  
und Jurypräsident  
prof. dr. Peter Suhadolc



**Filatelistična  
zveza Slovenije (FZS)  
(SI)**  
Slowenischer  
Philatelisten Verband



**Generalni komisar  
in član žirije  
Igor Pirc  
(SI)**  
Generalkommissar  
und Jurymitglied  
Igor Pirc



**Filatelistična  
zveza Slovenije (FZS)**



(SI)

Slowenischer  
Philatelisten Verband



(SI)

**Predsednik  
organizacijskega odbora  
mag. Bojan Bračič**

Präsident  
des Organisationskomitees  
mag. Bojan Bračič



## Program razstave MULTILATERALE 2023

### Četrtek, 7. september 2023

- 08.00 – 19.00 Prihodi komisarjev in vstavljanje eksponatov  
15.00 – 18.00 Sodniki – ocenjevanje literature in eksponatov  
19.00 – 22.30 Dobrodošlica v vinarstvu Rodica, Truške  
Odhod avtobusa tja ob 18.30, nazaj ob 23.00

**Razstava še ni odprta za javnost.**

### Petek, 8. september 2023

- 09.00 – 18.00 Sodniki – ocenjevanje zbirk  
11.00 Svečano odprtje razstave z nagovori,  
kulturnim programom in zakusko  
15.00 Vodeni ogled starega mestnega jedra  
20.00 Hotel Grand Koper: večerja za povabljene  
komisarje, sodnike in goste

**Razstava je odprta od 9.00 do 18.00 ure.**

### Sobota, 9. september 2023

- 09.00 – 10.00 Komisarji – sestanek  
09.00 – 14.00 Sodniki – ocenjevanje zbirk  
15.00 – 16.00 Predavanje – Damian Läge: "Die Postkarten mit  
Wertzeichen Postreiter – Spiegel der deutschen  
Inflationszeit 1921-1923 im Format 14 x 9"  
19.30 – 22.30 Palmares v Gostišču Karjola, Marezige (obvezna prijava)  
Odhod avtobusa tja ob 18.30, nazaj ob 23.00

**Razstava je odprta od 9.00 do 18.00 ure.**

### Nedelja, 10. september 2023

- 10.00 – 12.00 Razgovori s sodniki (predhodna prijava!)  
14.00 Razstava se formalno zapre,  
komisarji prevzemajo eksponate

**Razstava je odprta od 9.00 do 14.00 ure.**

**Vstop je prost.  
Prisrčno vabljeni v Koper!**

## Programm der Ausstellung MULTILATERALE 2023

### Donnerstag, den 7. September 2023

- 08.00 – 19.00 Ankunft der Kommissare und Aufbau der Exponaten  
15.00 – 18.00 Jury Arbeit – Literatur und Sammlungen  
19.00 – 22.30 Willkommenn im Weingut Rodica, Truške  
Busabfahrt vom Hotel 18.30, zurück 23.00

**Die Ausstellung ist noch nicht für die Öffentlichkeit zugänglich.**

### Freitag, den 8. September 2023

- 09.00 – 18.00 Jury Arbeit  
11.00 Feierliche Eröffnung der Ausstellung mit Ansprachen,  
Kulturprogramm und Imbiss  
15.00 Führung durch die Altstadt (ab Hotel Grand Koper)  
20.00 Hotel Grand Koper: Abendessen  
(Kommissare, Juroren und Gäste) auf Einladung

**Die Ausstellung ist offen von 9.00 bis 18.00 Uhr.**

### Samstag, den 9. September 2023

- 09.00 – 10.00 Kommissarentreffen  
09.00 – 14.00 Jury Arbeit  
15.00 – 16.00 Vortrag Damian Läge: "Die Postkarten mit  
Wertzeichen Postreiter – Spiegel der deutschen  
Inflationszeit 1921-1923 im Format 14 x 9"  
19.30 – 22.30 Palmares in Gostišče Karjola, Marezige (per Anmeldung)  
Busabfahrt vom Hotel 18.30, zurück 23.00

**Die Ausstellung ist offen von 9.00 bis 18.00 Uhr.**

### Sonntag, den 10. September 2023

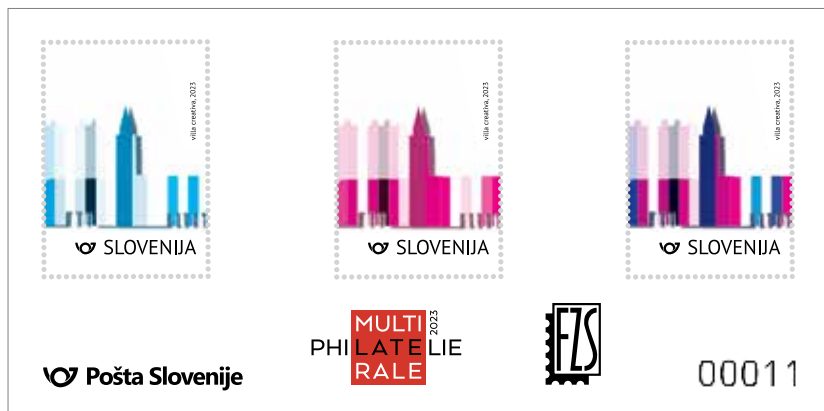
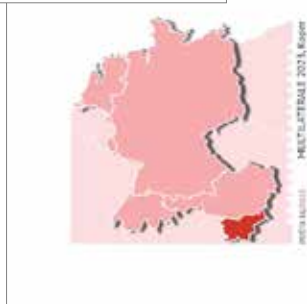
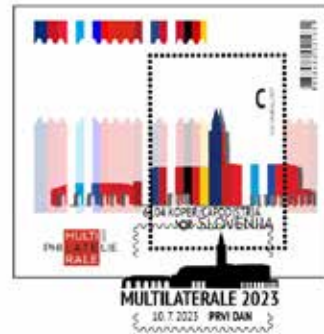
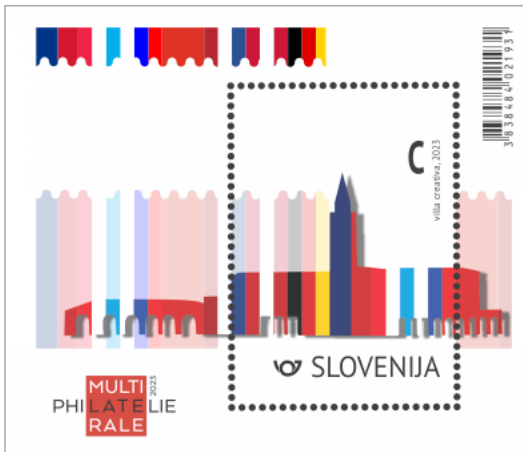
- 10.00 – 12.00 Jurygespräch (vorherige Anmeldung!)  
14.00 Die Ausstellung wird formell geschlossen,  
die Kommissare übernehmen die Exponate

**Die Ausstellung ist offen von 9.00 bis 14.00 Uhr.**

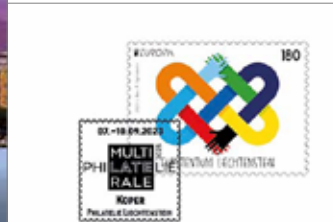
**Eintritt ist frei.  
Sie sind herzlichst nach Koper eingeladen!**

# Priložnostne izdaje za razstavo MULTILATERALE 2023

## Sonderausgaben für die Ausstellung MULTILATERALE 2023









## Koper/Capodistria - izbrani poštni žigi za ilustrirano zgodovino

### Ausgewählte Poststempel zur illustrierten Geschichte von Koper/Capodistria

Prof. dr. Veselko Guštin



**Pregled zgodovinskih dogodkov  
Kopra, Istre in Slovenskega  
primorja, ki so se vselej močno  
odražali tudi v filateliji.**

Benečani so gospodarili Istri več ali manj od leta 1267 pa do propada republike 1797 (campoformijski mir). V tem času so istrska mesta živela v senci Benečanov. Razvijala se je trgovina z zaledjem, najbolj je tu pridobival Koper (staro it. Justinopolis in Capo d' Istria, pozneje Capodistria). Vojne, kuga in malarija so v 16. in 17. stol. puštošile tudi po Istri. Tako je na primer v letih 1630/31 v Kopru število prebivalcev iz 8.000 padlo na le 1.800. Beneška oblast je izgube nadomeščala s priseljenci z Apeninskega polotoka in s hrvaškimi prebežniki, ki so bežali pred Turki. V Istro je posebno v 18. stol. pribežalo tudi veliko Grkov, ki so se prav tako umikali pred Turki. Istra je v glavnem, že od rimskih časov dalje, izvažala les, sol, olje in kamen. Beneško govoreči Italijani, ki so prebivali pretežno v obmorskih mestih, so imeli v rokah bančništvo, sodstvo in trgovino, medtem ko so Slovenci in Hrvati bili pretežno kmetje in so poseljevali notranjost Istre.

Benečani so že leta 1635 vzpostavili redne poštno povezave (Sl. 1) z raznimi kraji svoje

**Überblick geschichtlichen Ereignisse  
von Koper, Istrien und Slowenischen  
Küstenlande, die stets in der Philatelie  
widerspielt worden sind.**

Die Venezianer regierten Istrien mehr oder weniger von 1267 bis zum Zusammenbruch der Republik im Jahr 1797 (Frieden von Campoformio). Während dieser Zeit lebten die istrischen Städte im Schatten der Venezianer. Der Handel mit dem Hinterland entwickelte sich, wobei Koper (altes It. Justinopolis und Capo d'Istria, später Capodistria) hier am meisten gewann. Kriege, Pest und Malaria im 16. und 17. Jahrhundert. verwüsteten auch Istrien. So sank beispielsweise in den Jahren 1630/31 die Einwohnerzahl in Koper von 8.000 auf nur noch 1.800. Die venezianischen Behörden ersetzten die Verluste durch Einwanderer von der Apenninenhalbinsel und durch kroatische Überläufer, die vor den Türken flohen. Vor allem im 18. Jahrhundert flohen viele Griechen vor den Türken nach Istrien. Seit der Römerzeit exportiert Istrien hauptsächlich Holz, Salz, Öl und Stein. Die venezianisch sprechenden Italiener, die hauptsächlich in Küstenstädten lebten, waren für das Bankwesen, die Justiz und den Handel zuständig, während die Slowenen und Kroaten hauptsächlich Bauern waren und das Innere Istriens bewohnten.

republike in Benetkami. Najprej so prenose pošiljk opravljali "Corrieri Veneti" (Beneški sli). V letih od 1747 do 1758 je poslovalo 32 poštnih uradov s svojimi konjeniki. Med njimi je bil tudi poštni urad v Kopru (Capo d' Istria), ki je prav tako dobil svojo poštno povezavo in enega kurirja iz Palme (Palmanova) v Koper. Enkrat tedensko so se poštno pošiljke iz Palme prenesle v Benetke. Poleg posameznih pisem so kurirji prenašali še zavitke z več pismi in male pakete. Sel je moral prevzeti paket javnih pisem do teže ½ libre (1 libra = 453,6 g). Pisma znotraj zavitka ali malega paketa niso nosila nobenega poštnega znamenja. Leta 1761 je pošta v Kopru dobila svoj prvi poštni žig. Koper je bil nekakšen "logistični" center za poštni promet v Istro in iz nje. Pozimi so poštno poti potekale po kopnem, preko Palme, zato ima veliko pošiljk iz Kopra samo ročno oznako "da Capo d' Istria" in žig Palme. Poleti so uporabljali največkrat ladijski prevoz. Lahko rečemo, da ni bilo ladje, ki ne bi prevzela pisma za Benetke. Poštnina za eno pismo je znašala 5 soldov.

Bereits 1635 (Abb. 1) stellten die Venezianer regelmäßige Postverbindungen mit verschiedenen Teilen ihrer Republik und mit Venedig her. Zunächst wurden die Sendungen von "Corrieri Veneti" (venezianischen Kurieren) durchgeführt. So waren in den Jahren 1747 bis 1758 32 Postämter mit ihren Reitern in Betrieb. Darunter auch das Postamt in Koper (Capo d'Istria), das auch einen eigenen Postanschluss und einen Kurier von Palma (Palmanova) nach Koper bekam. Einmal wöchentlich wurden Postsendungen von Palma nach Venedig verlegt. Kurier beförderten neben Einzelbriefen auch Umschläge mit mehreren Briefen und Päckchen. Der Bote musste ein Paket offizieller Briefe mit einem Gewicht von bis zu ½ Pfund (1 Pfund = 453,6 g) mitnehmen. Die Briefe im Umschlag oder Päckchen trugen keinen Poststempel. 1761 erhielt das Postamt in Koper seinen ersten Poststempel. Koper war eine Art "Logistikzentrum" für den Postverkehr von und nach Istrien. Im Winter verliefen die Postwege auf dem Landweg über Palma. Deshalb tragen viele Sendungen aus Koper nur den Handstempel "da Capo d' Istria" und



Slika 1. Pismo poslano iz Kopra (Justinopolis / Capo d'Istria) v Benetke gospodom Malipiero. Pismo je bilo napisano 6. februarja 1640, na pismu spodaj levo je dodano z drugo pisavo (verjetno odpravitelja pošte), da je odpotovalo 8. marca.

Abbildung 1. Der Brief gesandt von Koper (Justinopolis / Capo d'Istria / Capodistria) nach Venedig an die Herren Malipiero. Der Brief wurde am 6. Februar 1640 geschrieben, unten links, mit einer anderen Schriftart (wahrscheinlich von dem Postexpeditor), Absendedatum 8. März.

Po prvem žigu (Sl. 2) sta sledila še dva beneška žiga Kopro: CAPO / DIS / TRIA iz leta 1784 in CAPOD / ISTR / IA iz leta 1795. Vsi opisani žigi so navedeni v Müllerjevi knjigi žigov [1]. Letnice ne pomenijo, da žigosanih pisemskih pošiljk pred tem ni bilo, pač pa so se uporabljale ročne označbe, pošto pa so prenašali zasebni ali za to določeni poštni sli.

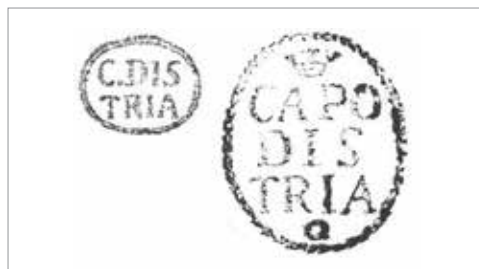
Kako je z originalnostjo teh žigov? Začnimo najprej z zadnjim žigom (Sl. 3). Doslej najboljša knjiga, ki nas popelje v svet beneških žigov, je knjiga avtorja Paola Vollmeierja [2], izdana v samozaložbi. Vollmeier, ki je bil tudi član Skupine ekspertov pri FIP, je v svojem dolgoletnem zbiranju predfilatelističnih žigov zbral več kot 2000 pisem. Srečal se je tudi s številnimi ponaredki teh žigov, zato se je odločil, da svoje sile posveti raziskovanju tega.



Slika 3.a. Prednja stran pisma iz Buzeta/Pinguente preko Poreča/Parenzo ("da Parenzo") v Koper/Capodistria. Tu je bil na hrbtni strani odtisnjen žig (glej podpis Vollmeier) in zapis v register: najprej pod št. 13 ("No. 13"), potem popravljen v 8 ("No. 8").

Abbildung 3.a. Titelseite eines Briefes von Buzet/Pinguente über Poreč/Parenzo ("da Parenzo") nach Koper/Capodistria. Hier wurde auf der Rückseite ein Stempel aufgedruckt (siehe Unterschrift Vollmeier) und ein Registereintrag: zunächst unter Nr. 13 ("Nr. 13"), dann korrigiert zu 8 ("Nr. 8").

den Palma-Stempel. Im Sommer wurde die Schifffahrt am häufigsten genutzt. Man kann sagen, dass es kein Schiff gab, das keinen Brief nach Venedig mitnahm. Das Porto für einen Brief betrug 5 Soldi.



Slika 2. Prvi beneški poštni žigi Kopro: prvi iz leta 1761, in drugi iz 1784.

Abbildung 2. Die ersten venezianischen Poststempel von Koper/Capodistria: der erste von 1761 und der zweite von 1784.

Dem ersten Stempel (Abb. 2) folgten zwei weitere venezianische Stempel von Koper: CAPO / DIS / TRIA von 1784 und CAPOD / ISTR / IA von 1795. Alle beschriebenen Abstempelungen sind im Müller Katalog [1] verzeichnet. Die Jahreszahl bedeutet nicht, dass es vorher keine gestempelten Briefe gab, aber es wurden manuelle Markierungen verwendet und die Post wurde von privaten oder bestimmten Postboten befördert.

Was ist mit der Originalität dieser Stempel? Beginnen wir zuerst mit dem letzten Stempel (Abb. 3). Das bisher beste Buch, das uns in die Welt der venezianischen Abstempelungen einführt, ist das im Eigenverlag erschienene Buch von Paolo Vollmeier [2]. Vollmeier, der auch Mitglied der Experten-Gruppe der FIP war, sammelte mehr als 2.000 Abstempelungen



Slika 3.b. Zadnja stran službenega pisma iz Poreča ("da Parenzo"), ki je bilo oproščeno poštne in je nadaljevalo pot v Benetke. Pozor, pri originalnem žigu je glava leva vselej okrogla, pri ponaredku pa ima "kapo". Potem sta tu še dve črki v besedi CAPO D' / ISTR / IA, pri originalu je vedno I pod S. Poznana uporaba 1792-97.

Abbildung 3.b. Die Rückseite eines Geschäftsbriefes aus Poreč ("da Parenzo"), der portofrei nach Venedig weiterreiste. Achtung, bei dem originalen Stempel ist der Löwenkopf immer rund, bei der Fälschung hat er aber eine "Mütze". Dann gibt es zwei weitere Buchstaben im Wort CAPO D' / ISTR / IA, das Original hat immer das I unter dem S. Verwendung bekannt 1792-97.

Kaj pa prvi in drugi žig? No, tu so zadeve bolj zapletene. Vollemeier v svoji dolgoletni zgodovini zbiranja ni naletel na "originalni" prvi (manjši ovalni) žig. V svoji knjigi celo omenja, da ni prepričan, ali je drugi žig (s krono v večjem ovalu) res obstajal, vendar nam ponudi primerek po njegovem originalnega drugega žiga. Po čem torej ločiti seme od plevela? Vedeti moramo, da so se žigi odtisnili le na poštah uradih in običajno le takrat, ko je poštni uslužbenec še kaj zaznamoval. Hkrati pa povejmo, da je bilo obilo pošte, ki je sicer bila prenesena v "paketu" iz enega kraja v drugega, pa se na posamezno ovojnico ni odtisnil noben žig. In te "čiste" ovojnice so bile lahek plen ponarejevalcev, ki so jih opremljali s "pravimi" žigi.

in seiner langjährigen Sammlung vorphilatelistischer Briefmarken zusammen. Er stieß auch auf viele Fälschungen dieser Abstempelungen, deswegen beschloss er seine Energie der Erforschung dieser zu widmen.

Was ist mit dem ersten und zweiten Stempel los? Nun, hier sind die Dinge komplizierter. Vollemeier ist in seiner langen Sammelgeschichte auf keine "originale" erste (kleinere ovale) Abstempelungen gestoßen. Er erwähnt sogar in seinem Buch, dass er sich nicht sicher ist, ob der zweite Stempel (mit der Krone im größeren Oval) tatsächlich existiert hat, aber er stellt uns auch eine Kopie seines ursprünglichen zweiten Stempels zur Verfügung. Wie können wir also die Samen von den Unkräutern trennen? Wir müssen wissen, dass die Post nur in Postämtern gestempelt wurde und meist nur dann, wenn der Postbeamte noch etwas markierte. Nehmen wir gleichzeitig

an, dass es viel Post gab, die in einem "Paket" von einem Ort zum anderen transportiert wurde, aber ohne Stempel auf den einzelnen Umschlägen. Und diese "sauberen" Umschläge waren leichte Beute für Fälscher, die sie mit "echten" Abstempelungen versehen.

Die Franzosen kämpften mit den Habsburgern, der Republik Venedig und anderen italienischen Staaten. Das Ergebnis der Kriege, die 1801 endeten, war die Gründung vieler italienischer Staaten unter französischer Kontrolle und vor allem das Ende der Republik Venedig (1797), deren Territorium Frankreich mit den Habsburgern teilte. Koper kam somit erstmals in den Jahren 1797-1805 unter österreichische Herrschaft.



Francozi so se spopadali s Habsburžani, Beneško republiko in ostalimi italijanskimi državnicami. Rezultat vojn, ki so se končale leta 1801, je bil nastanek številnih italijanskih državic pod francoskim nadzorom ter predvsem konec Beneške republike (1797), čigar ozemlje si je Francija razdelila s Habsburžani. Koper je tako prvič prišel pod Avstrijo 1797-1805.

Vrhunec Napoleonovih podvigov je bila zagotovo bitka, v kateri so Francozi decembra 1805 prepričljivo premagali številnejšo in močnejšo armado avstrijskega cesarstva. Avstrija je morala odstopiti nekatera ozemlja. Po sklenjenem miru v Bratislavi (1805) je Napoleon priključil beneško Istro njegovemu Italijanskemu kraljestvu. Francozi so že od leta 1805 imeli v svojih rokah beneško Istro in Dalmacijo z Boko Kotorsko ter ozemlje nekdanje Dubrovniške republike.

Leta 1809 so Francozi iz nekdanjih avstrijskih ozemelj ustanovili Ilirske province. Le-te formalno niso bile del Francoskega cesarstva, vendar so mu bile povsem podrejene. Glavno mesto je bila Ljubljana. Prvi je bil na mesto generalnega guvernerja 8. oktobra 1809 imenovan maršal Marmont, zadnji (tretji) guverner je svojo funkcijo opravljal le en mesec.

Ilirske province je sprva sestavljalo devet provinc, po reformi leta 1811 pa sedem, podobnih francoskim departmajem. Koper (Sl. 4) je spadal k Istri (sedež je bil v Trstu). Tudi cerkvena teritorialna razdelitev je bila preurejena v skladu z novimi

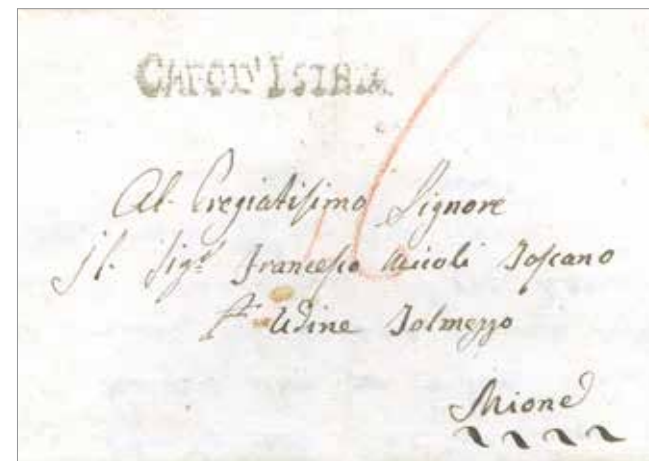
Der Höhepunkt von Napoleons Heldentaten war sicherlich die Schlacht, in der die Franzosen im Dezember 1805 die zahlreichere und stärkere Armee des österreichischen Kaiserreichs überzeugend besiegten. Österreich musste einige Gebiete abtreten. Nach dem in Pressburg geschlossenen Frieden (1805) annektierte Napoleon das venezianische Istrien seinem Königreich Italien. Seit 1805 halten die Franzosen das venezianische Istrien und Dalmatien mit der Bucht von Kotor und das Gebiet der ehemaligen Republik Dubrovnik in ihrer Hand.

1809 gründeten die Franzosen aus den ehemaligen österreichischen Gebieten die Illyrischen Provinzen. Sie gehörten formell nicht zum französischen Kaiserreich, waren ihm aber vollständig untergeordnet. Die Hauptstadt war Ljubljana. Marschall Marmont wurde am 8. Oktober 1809 als erster zum Generalgouverneur ernannt, der letzte (dritte) Gouverneur bekleidete sein Amt nur einen Monat.



Slika 4. Predfilatelistično pismo iz Buzeta /Pinguente/ v Koper (CAPODISTRIE) z dne 26. julij 1813. Poštnina je znašala 3 decime, 2 decima za oddaljenost do 100 km, 1 decim za težo 6 do 8 gr.

Abbildung 4. Vorphilatelistiche Brief von Buzet /Pinguente/ nach Koper (CAPODISTRIE) vom 26. Juli 1813. Das Porto beträgt 3 Dezim, 2 Dezim für Entfernungen bis 100 km, 1 Dezim für ein Gewicht von 6 bis 8 gr.



Slika 5. Predfilatelistično pismo z avstrijskim žigom Kopa /CAPO D' ISTRIA/ v Mione (poštnina 16 kr). Žig se je uporabljal tudi med prvo avstrijsko zasedbo, pozneje še od 1820 do 1825.

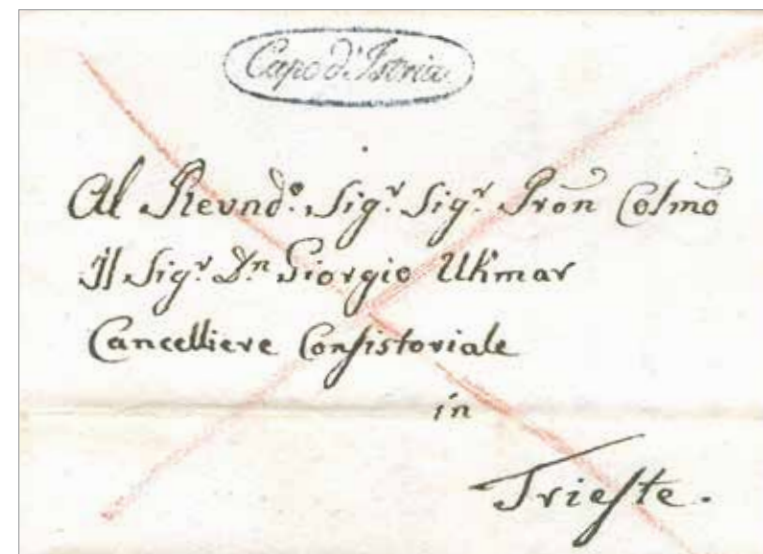
Abbildung 5. Vorphilatelistiche Brief mit dem österreichischen Stempel Koper /CAPO D' ISTRIA/ nach Mione, Porto 16 kr, wurde auch während der ersten österreichischen Besetzung verwendet, später von 1820 bis 1825.

političnimi mejami. V Ljubljani in Zadru sta bili ustanovljeni nadškofiji, pomožne škofije pa v Gorici, Kopru, Šibenku, Splitu in Dubrovniku (Wikipedia).

Avgusta 1813 je Avstrija napovedala vojno Franciji, kar je privedlo do zasedbe Ilirskih provinc. Od leta 1815 pripadajo Koper (Sl. 5, 6, 7), Istra in Slovensko primorje Avstriji. Ozemlje so imenovali Avstrijsko-Ilirsko primorje. Avstrija je tedaj segala globoko v ozemlje današnje Italije (Lombardija).

Die illyrischen Provinzen bestanden zunächst aus neun Provinzen und nach der Reform von 1811 aus sieben Provinzen, ähnlich den französischen Departements. Koper (Abb. 4) gehörte zu Istrien (mit dem Sitz in Triest). Auch die kirchliche Territorialeinteilung wurde entsprechend den neuen politischen Grenzen neu geordnet. Erzdiözesen wurden in Ljubljana und Zadar und Hilfsdiözesen in Gorica, Koper, Šibenik, Split und Dubrovnik eingerichtet (Wikipedia).

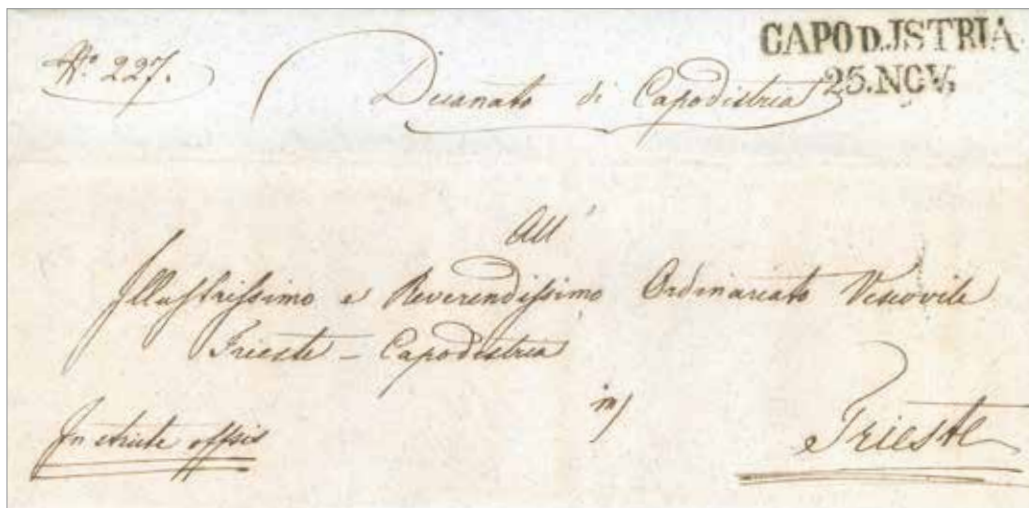
Im August 1813 erklärte Österreich Frankreich den Krieg, was zur Besetzung der Illyrischen Provinzen führte. Seit 1815 gehören Koper (Abb. 5, 6, 7), Istrien und das slowenische



Slika 6. Predfilatelistično pismo z avstrijskim žigom Kopa /CAPO D' ISTRIA, v ovalu, z dne 9. avgust 1827, ki se je uporabljal med 1826-31.

Abbildung 6. Vorphilatelistiche Brief mit dem österreichischen Stempel Koper /CAPO D' ISTRIA, im Oval, datiert 9. August 1827, das zwischen 1826-31 verwendet wurde.





Slika 7. Predfilatelistično pismo z avstrijskim dvovrstičnim žigom Kopera: CAPO D' JSTRIA 25. nov. (1844) v Trst, ki se je uporabljal 1842-62.

Abbildung 7. Vorphilatelistischer Brief mit österreichischem Zweizeiler mit dem Stempel: CAPO D' JSTRIA Nov. 25. (1844) nach Triest, das 1842-62 verwendet wurde.

Hitrejši razvoj krajev v Istri in na Primorskem se je začel šele po letu 1848 (Sl. 8, 9, 10, 11). V revolucionarnem letu ti dve pokrajini nista doživeli narodnega preporoda kot ostale, čeprav je po ljudskem štetju leta 1846 v Istri živelo 166.440 Hrvatov in Slovencev ter le 60.040 Italijanov. Po podatkih ljudskega štetja leta 1910 je bilo v Kopru in bližnji okolici 122 Nemcev, 18.744 Italijanov, 23.824 Slovencev in 159 Hrvatov.

Küstenland zu Österreich. Das Gebiet wurde das österreichisch-illyrische Küstenland genannt. Österreich reichte damals tief in das Gebiet des heutigen Italiens (Lombardei) hinein. Die schnellere Entwicklung der Orte in Istrien und Küstenland begann erst nach 1848 (Abb. 8, 9, 10, 11). Im Revolutionsjahr erlebten diese beiden Regionen keinen nationalen Aufschwung wie die anderen, obwohl laut Volkszählung von 1846 166.440 Kroaten

Slika 8. Pismo iz Kopra v Trst. Žig CAPO D' JSTRIA 7. JUL (1850?) na znamki za 3 kr je bil v rabi v obdobju 1842-62.

Abbildung 8. Brief von Koper nach Triest. Stempel CAPO D' JSTRIA 7. JUL (1850?) auf der 3-kr-Marke wurde im Zeitraum 1842-62 verwendet.



Slika 9. Službeno pismo z avstrijskim enokrožnim žigom (dan / mesec) Kopera: CAPO D' JSTRIA 27 / 6 (1865), ki se je uporabljal v obdobju 1862-74.

Abbildung 9. Offizieller Brief mit österreichischem Rundstempel (Tag / Monat) von Koper: CAPO D' JSTRIA 27 / 6 (1865) verwendet im Zeitraum 1862-74.



Slika 10. Celina za 2 kr z avstrijskim enokrožnim trovrstičnim žigom Kopera: CAPODISTRIA 12 / 12 / (18)75, ki se je uporabljal v obdobju 1875-1905.

Abbildung 10. Postkarte für 2 kr mit dem österreichischen Einkreisstempel (Tag / Monat / Jahr) von Koper: CAPODISTRIA 12 / 12 / (18)75, der im Zeitraum 1875-1905 verwendet wurde.

Slika 11. Pismo/tiskovina z avstrijskim osmerokotnim trovrstičnim črtastim žigom Kopera: CAPODISTRIA 14. 11. (19)01 v Koper, ki se je uporabljal v obdobju 1898-1903, poština plačana z znamko 3 kr.

Abbildung 11. Brief/Drucksache mit österreichischem achteckigen dreizeiligen Streifenstempel Koper: CAPODISTRIA 14. 11. (19)01 nach Koper, gebraucht im Zeitraum 1898-1903, frankiert mit Briefmarke zu 3 kr.



Z začetkom 1. svetovne vojne je bila meja med dvema članicama "trojne zveze" Avstro-Ogrsko in leta 1861 združeno Kraljevino Italijo reka Soča. Samovoljni napad Avstrije na Srbijo je dopuščal Italiji, da še

und Slowenen und nur 60.040 Italiener in Istrien lebten. Nach den Daten der Volkszählung von 1910 lebten in Koper und Umgebung 122 Deutsche, 18.744 Italiener, 23.824 Slowenen und 159 Kroaten.

naprej sodeluje z zvezo, ali pa jo zapusti in pristopi k antanti.

Italija 24. maja 1915 napove vojno svoji nekdanji zaveznici Avstro-Ogrski. Začetne vojne operacije so prinesle Italijanom nekaj uspeha in meja se je pomaknila za nekaj kilometrov proti vzhodu. Sledilo je še enajst ofenziv, a se meja bistveno ni spremenila. V združeni avstro-ogrsko-nemški 12. ofenzivi, ki je sledila, je združena vojska z bliskovitim prebojem od Tolmina proti Kobaridu ("čudež pri Kobaridu") nezadržno napredovala skozi italijansko mejno črto in v petih dneh pognala (oktobra 1917) italijansko vojsko tja do reke Piave. To stanje je obstalo do razpada Avstro-Ogrske monarhije. Italijani so v ofenzivi 27. oktobra 1918 napadli po vsem toku Piave, kar jim je prineslo "zgodovinsko zmago".



Slika 12. Dvokrožni avstro-ogrski žig Kopera z dolgim mostom: CAPODISTRIA 16. 12. (19)18 - 11 z avstrijsko znamko za 20 hell. s pretiskom "Regno d' Italia / Venezia Giulia / 3. XI. 18"

(Kraljevina Italija / Julijska Benečija), v uporabi od 1916-26.

Abbildung 12. Österreichisch-ungarischer Doppelkreisstempel von Koper mit langer Brücke: CAPODISTRIA 16. 12. (19)18 - 11 mit österreichischer Briefmarke zu 20 Hell.

Aufdruck "Regno d' Italia / Venezia Giulia / 3. XI. 18" (Königreich Italien / Julisch Venetien), in Gebrauch von 1916-26.

Zu Beginn des Ersten Weltkriegs war die Grenze zwischen den beiden Mitgliedern des "Dreibundes" Österreich-Ungarn und dem Vereinigten Königreich Italien im Jahr 1861 der Fluss Soča (Isonzo). Der willkürliche Angriff Österreichs auf Serbien ermöglichte es Italien, weiterhin mit dem Bündnis zusammenzuarbeiten oder es zu verlassen und der Entente beizutreten.

Am 24. Mai 1915 erklärte Italien seinem ehemaligen Verbündeten Österreich-Ungarn den Krieg. Die ersten Kriegshandlungen brachten den Italienern einige Erfolge und die Grenze wurde um einige Kilometer nach Osten verschoben. Elf weitere Offensiven folgten, aber die Grenze änderte sich nicht wesentlich. In der darauf folgenden kombinierten österreichisch-ungarisch-deutschen 12. Offensive rückte die kombinierte Armee mit einem

Blitzdurchbruch von Tolmin nach Kobarid ("das Wunder von Karfreit") unaufhaltsam durch die italienische Grenzlinie vor und fuhr in fünf Tagen (Oktober 1917) vor die italienische Armee dort an den Fluss Piave. Diese Situation blieb bis zum Zusammenbruch der österreichisch-ungarischen Monarchie bestehen. In einer Offensive am 27. Oktober 1918 griffen die Italiener entlang der gesamten Piave an, was ihnen einen "historischen Sieg" einbrachte.

Bereits am 3. November 1918, einen Tag vor Inkrafttreten des Waffenstillstands, traf eine italienische Delegation auf dem Torpedoboot Audace in Triest ein, begleitet von General Petitti di Roreto, der vom Torpedoboot des Staates Slowenen, Kroaten und Serben (SHS) und mit einer Dele-

gation der Stadt Triest durch die Minenfelder gebracht wurde. Mit weißen Fahnen marschierten die Vorläufer der italienischen Armee dann ins slowenische Küstenland ein (Abb. 12), um Unruhen zu verhindern und Lebensmittel zu bringen.

General Petitti di Roreto wurde zum Militärgouverneur ernannt. In einer Erklärung an das Volk versprach er der slowenischen Bevölkerung die gleichen sprachlichen, bürgerlichen und sonstigen Rechte wie die Italiener. Die italienische Besetzung dauerte zwei Jahre.

Die Unterzeichnung des Vertrags von Rapallo im November 1920 bestätigt endgültig, dass Italien das slowenische Küstenland und Istrien sowie einige Inseln erhalten wird. Später eignete sie sich auch Rijeka (Fiume) an. Die Region wurde in Venezia Giulia umbenannt (Julian Venetia, auf Englisch Julian Venetia, Julische Region in unserem Land).

Die neue Grenze, die das Territorium von 570.000 Slowenen und Kroaten und nur 345.000 Italienern dem Königreich Italien zuwies, führte zur großen Auswanderung - dem ersten Exodus - von etwa 100.000 Menschen aus Küstenland und Istrien, Slowenen und Kroaten, in das Hinterland, den Königreich SHS (später Jugoslawien) und in die Überseegebiete.

General Petitti di Roreto je bil postavljen za vojaškega guvernerja. V izjavi ljudstvu je z izbranimi besedami obljubil prebivalstvu slovenske narodnosti enake jezikovne, državljanske in druge pravice, kakršne bodo imeli Italijani. Italijanska zasedba je trajala dve leti.

Podpis rapalske pogodbe novembra leta 1920 dokončno potrdi, da dobijo Italijani Slovensko primorje in Istro ter nekatere



Slika 13. Prvi italijanski enokrožni žig Kopera s segmentoma CAPODISTRIA / POLA 29. 05. 35 XIII (fašistične ere) na dopisnici za 25 cent., poslani v Koper, je bil v uporabi med leti 1935 in 1946.

Abbildung 13. Der erste italienische Einkreisstempel von Koper mit den Segmenten CAPODISTRIA / POLA 29. 05. 35 XIII (Era des Faschismus) auf einer 25-Cent-Postkarte die nach Koper geschickt. Der Stempel wurde zwischen 1935 und 1946 verwelddet.

Der Faschismus regierte Italien von 1923 bis 1943 (Abb. 13). Slowenen und Kroaten waren während der beiden Kriege, insbesondere im Zweiten Weltkrieg, einer starken Italianisierung ausgesetzt. Neue Italiener wanderten



otoke. Pozneje si prisvojijo še Reko. Pokrajino so preimenovali v Venezia Giulia (Julijska Benečija, angl. Julian Venetia, pri nas se je uveljavil pojem Julijska krajina).

Nova meja, ki je ozemlje s 570.000 Slovenci in Hrvati ter samo 345.000 Italijani dodelila Kraljevini Italiji, je botrovala velikemu izseljevanju - prvemu eksodusu - kakih 100.000 Primorcev in Istranov, Slovencev in Hrvatov v zaledje tedanje kraljevine SHS (pozneje Jugoslavije) in Prekomorske dežele.

Od leta 1923 do 1943 (Sl. 13) je v Italiji gospodaril fašizem. Slovenci in Hrvati so bili med obema vojnama, posebno pa v drugi svetovni vojni, podvrženi močnemu poitalijančevanju. Priseljevali so se novi Italijani, predvsem z juga Apeninskega polotoka. Fašistična oblast se je temeljito lotila naloge, da Istra postane "zopet italijanska". Italijani so najprej ukinili slovenske in hrvaške šole, društva in časopise, prepovedali uporabo slovenščine in hrvaščine na javnih mestih ipd. Rečemo lahko, da je razvoj Istre in Slovenskega primorja v tem obdobju močno zastal, oziroma nazadoval.

Po kapitulaciji Italije so Nemci zasedli severni del Italije. Po Hitlerjevem nagovarjanju je Mussolini, ki so ga Nemci osvobodili iz zapora v Gran Sassu, 23. septembra 1943 oklical Italijansko socialno republiko (Repubblica sociale italiana, RSI, Sl. 14). Nemci so iz pokrajin Furlanija, Gorica, Trst, Istra, Reka, Kvarner in Ljubljana 10. septembra 1943 ustanovili takoimenovano Operacijsko cono Jadransko primorje (Operationszone Adriatisches Küstenland, OZAK). Visoki komisariat upravne enote je bil v Trstu (Sl. 15).

ein, hauptsächlich aus dem Süden der Apenninhalbinsel. Die faschistischen Behörden machten sich gründlich an die Aufgabe, Istrien wieder "italienisch" zu machen. Die Italiener haben zunächst slowenische und kroatische Schulen, Vereine und Zeitungen abgeschafft, den Gebrauch von Slowenisch und Kroatisch an öffentlichen Orten verboten usw. Man kann sagen, dass die Entwicklung Istriens und des slowenischen Küstenlandes in dieser Zeit stark ins Stocken geraten oder zurückgegangen ist.

Nach der Kapitulation Italiens besetzten die Deutschen den nördlichen Teil Italiens. Am 23. September 1943 rief Mussolini, der von den Deutschen aus dem Gran Sasso-Gefängnis befreit worden war, Hitlers Überzeugung folgend die Italienische Sozialrepublik (Repubblica sociale italiana, RSI, Abb. 14) aus. Am 10. September 1943 gründeten die Deutschen die sogenannte Operationszone Adriatisches



Slika 14. Razglednica poslana z znamkami RSI iz Kopra z enokrožnim žigom s segmentoma: CAPODISTRIA / POLA 30. 5. 44 v Ankaran (Koper), poština plačana z italijansko znamko s pretiskom "Snop" (Fascio) za 30 Cent. V uporabi v obdobju 1937-45.

Abbildung 14. Ansichtskarte mit RSI-Briefmarke von Koper mit Rundstempel mit Abschnitten: CAPODISTRIA POLA 30. 5. 44 nach Ankaran (Koper), frankiert mit italienischer Briefmarke mit dem "Bündel" Aufdruck (Fascio) für 30 Cent. In Gebrauch im Zeitraum 1937-45.



Slika 15. Pismo žigosano z enokrožnim žigom Kopra s črtastima segmentoma: CAPODISTRIA 16. 2. 44 v Izolo. Čeprav je pošiljatelj zapisal "Luogo sprovisto di francobolli" (V kraju ni poštne znamke) je bilo v dohodu obdavčeno s porto znamko za 50 cent.

Jugoslovanska vojska je osvobodila Trst 1. maja 1945, Slovensko primorje in Istro čez kak dan, a se je morala 12. junija 1945 po sporazumu z anglo-ameriškimi zavezniki umakniti vzhodno od dogovorjene Morganove razmejivne linije. Ozemlje Julijske kra-



Slika 16. Priporočeno pismo z Italijanskim enokrožnim žigom Kopra s črtastima segmentoma: CAPODISTRIA / izklesano POLA / 28. 12. 45 v Trst, v uporabi od 1935-46, z znamkami RSI pretiskanimi s TRIESTE - TRST, FIUME-RIJEKA, ISTRA dostopnimi na pošti Koper in redno izdajo znamk za Istro in slovensko primorje za 5 Lir, skupaj 12 Lir. V uporabi 1946.

Abbildung 15. Ein Brief gestempelt mit einem Koper-Kreisstempel mit gestreiften Segmenten: CAPODISTRIA 16. 2. 44 nach Izola. Obwohl der Absender "Luogo sprovisto di francobolli" (Es gibt keine Briefmarken im Ort) schrieb, wurde sie mit einer Briefmarke für 50 (= 2 x 25) Cent in der Quittung besteuert.

Küstenland (OZAK) aus den Regionen Friaul, Gorica, Triest, Istrien, Rijeka, Kvarner und Ljubljana. Das Hohe Kommissariat der Verwaltungseinheit befand sich in Triest (Abb. 15).

Abbildung 16. Einschreibebrief mit dem italienischen Kreisstempel von Koper mit gestreiften Abschnitten: CAPODISTRIA / entfernt POLA / 28. 12. 45 nach Triest, verwendet von 1935-46, mit RSI-Marken überdruckt mit TRIESTE - TRST, FIUME-RIJEKA, ISTRA erhältlich bei der Post Koper und die reguläre Ausgabe von Briefmarken für Istrien und die slowenische Küste für 5 Lira, insgesamt 12 Lira. Im Einsatz 1946.



jine, to je Slovenskega primorja in Istre, so po devinskem sporazumu razdelili v dve zasedbeni coni, zahodno pod zavezniško in vzhodno pod jugoslovansko vojaško upravo (Sl.16).

Po mirovni pogodbi je od leta 1947 skoraj vse Slovensko primorje (cona B in del cone A Julijske Krajine) prešlo pod Jugoslavijo. Novo nastalo Svobodno tržaško ozemlje (STO) "živi" do leta 1954, ko skoraj cela cona A preide pod italijansko upravo, cona B in manjši južni del cone A pa preide pod jugoslovansko upravo. V času STO so se uporabljale bodisi posebne znamke STT-VUJA /ali VUJNA/ (Slobodni teritorij Trsta - Vojna Uprava Jugoslavenske /Narodne/ Armije) bodisi jugoslovanske s pretiskom STT-VUJ-N/A (Sl. 17).



Slika 17. Prvi dvojezični slovensko-italijanski enokrožni žig na službenem R pismu iz Kopra (STO): KOPER-CAPODISTRIA 28. V. 54 v Potok št. 9, p. Dekani, uporabljene so znamke Jugoslavije s pretiskom STT-VUJA in priložnostna znamka STT-VUJA za 5 din.

Abbildung 17. Der erste zweisprachige slowenisch-italienische Einkreisstempel auf dem offiziellen R-Brief von Koper (FTT): KOPER-CAPODISTRIA 28. V. 54 nach Potok-Nr. 9, p. Dekani. Briefmarken von Jugoslawien mit STT-VUJA-Aufdruck und gelegentliche Briefmarke STT-VUJA für 5 Dinar werden verwendet.

Die jugoslawische Armee befreite Triest am 1. Mai 1945, das slowenische Primorje (Küstenland) und Istrien einen Tag später, musste sich jedoch am 12. Juni 1945 gemäß der Vereinbarung mit den angloamerikanischen Verbündeten östlich der vereinbarten Morgan-Demarkationslinie zurückziehen. Gemäß dem Devin-Abkommen wurde das Gebiet der Julischen Region, das slowenische Küstenland und Istrien, in zwei Besatzungszonen aufgeteilt, die westliche unter der alliierten und die östliche unter der jugoslawischen Militärverwaltung (Abb.16).

Gemäß dem Friedensvertrag fiel ab 1947 fast das gesamte slowenische Küstenland (Zone B und ein Teil der Zone A der Julischen Region) unter Jugoslawien. Das neu geschaffene Freies Territorium Triest (FTT) "lebt" bis

1954, Als fast die gesamte Zone A unter italienische Verwaltung kommt, während Zone B und der kleinere südliche Teil der Zone A unter jugoslawische Verwaltung kommen. Während der FTT wurden entweder Sondermarken STT-VUJA /oder VUJNA/ (Freies Territorium Triest - Militärverwaltung der Jugoslawischen / Nationalen / Armee) oder jugoslawische mit dem Aufdruck STT-VUJ-N/A verwendet (Abb. 17).

Nach dem Zweiten Weltkrieg wanderten viele Italiener

Po drugi svetovni vojni se je mnogo Italijanov "prostovoljno" izselilo iz Istre, pa tudi Primorske, Reke in Zadra v obetajočo Italijo. Koliko je bilo vseh, ki so šli v Italijo, ni točno ugotovljeno. Ocenjuje se, da se je v drugem eksodusu odselilo nekje do 200.000 Italijanov (med njimi tudi veliko Slovencev in Hrvatov), s celotnega ozemlja, ki ga je Jugoslavija dobila od Italije po 2. svetovni vojni. Prav tako je nekaj tisoč ljudi zapustilo cono A STO, posebno delavcev ladjedelnice v Tržiču (Monfalcone).

Ponoven razcvet sta Slovensko primorje in Istra doživela po letu 1954, predvsem v turizmu, od Pirana do Bovca. Slovenija je kot socialistična republika in nato leta 1991 kot samostojna država prišla do svojega koščka morja s Koprom, Izolo in Piranom.

Viri:

1. Edwin Mueller's Handbook of the Pre-stamp Postmarks of Austria, Collectors Club, New York, 1960;
2. Paolo Vollmeier, Repubblica di Venezia (Beneška republika), Catalogo documentato (Dokumentirani katalog), Vol. 1 in 2, 1995;
3. Darko Darovec, Pregled zgodovine Istre, Knjižica Annales, 1992, A Brief History of Istra, Arch. del Litorale Adriatico, 1998.
4. Veselko Guštin, Bojan Krajnc, Peter Suhadolc, lastne zbirke, Bruno Visintin, spisek žigov.

veselko.gustin@gmail.com

„freiwillig“ aus Istrien, sowie Primorska, Rijeka und Zadar ins vielversprechende Italien aus. Wie viele Menschen nach Italien gingen, ist nicht genau bekannt. Es wird geschätzt, dass beim zweiten Exodus bis zu 200.000 Italiener (darunter auch viele Slowenen und Kroaten) aus dem gesamten Gebiet ausgewandert sind, das Jugoslawien nach dem Zweiten Weltkrieg von Italien erhalten hat. Außerdem verließen mehrere tausend Menschen die Zone A FTT, insbesondere die Arbeiter der Werft in Tržič (Monfalcone).

Das slowenische Küstenland und Istrien erlebten nach 1954 einen Aufschwung, vor allem im Tourismus, von Piran bis Bovec. Als sozialistische Republik und dann 1991 als unabhängiger Staat bekam Slowenien mit Koper, Izola und Piran ein eigenes Stück Meer.

Quellen:

1. Edwin Mueller's Handbook of the Pre-stamp Postmarks of Austria, Collectors Club, New York, 1960;
2. Paolo Vollmeier, Repubblica di Venezia (Venezianische Republik), Catalogo documentato (Dokumentierte Katalog), Bd. 1 in 2, 1995;
3. Darko Darovec, Pregled zgodovine Istre, Knjižica Annales, 1992, A Brief History of Istra, Arch. del Litorale Adriatico, 1998.
4. Veselko Guštin, Bojan Krajnc, Peter Suhadolc, eigene Sammlungen, Bruno Visintin, Stempelverzeichnis.

veselko.gustin@gmail.com



# ALBUM VERIGARJI / CHAINBREAKERS

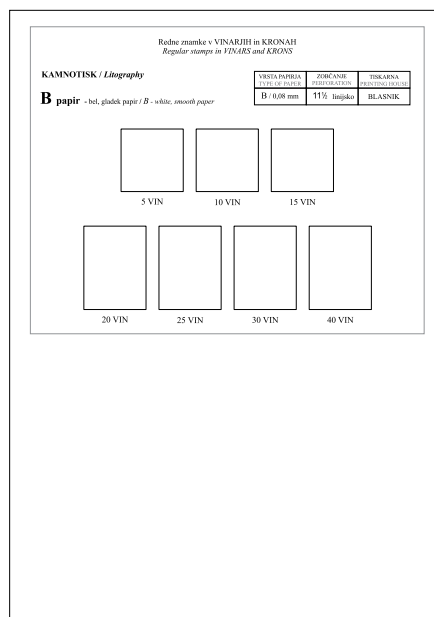
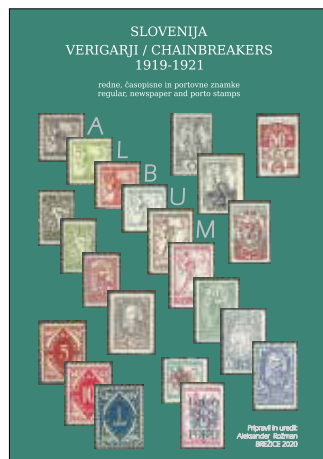
**ALBUM** sestavlja registrator (slika 1) in 45 vložnih listov (papir 250 g) formata A4 v prozornih U mapah (PP).

Redne, časopisne in porto znamke ter njihove značilnosti so najprej predstavljene v uvodnem besedilu (v slovenščini in v angleščini), nato pa so razvrščene po vrstah tiska, papirja in zobčanja. V natisnjenih okvirčkih je prostora za 167 znamk.

Cena albuma brez zaščitnih žepkov za znamke (Hawid) je 65,00 €, z nalepljenimi žepki pa 95,00 €+strošek dostave.

Kontakt: Aleksander Rožman, gsm: 041/402 971  
E-pošta: [aleksanderverigar@gmail.com](mailto:aleksanderverigar@gmail.com)

slika 1



## KATALOG

mednarodne filatelistične razstave regionalne skupnosti Multilaterale

**MULTILATERALE 2023**  
Koper, 7. - 10. september 2023

## KATALOG

der Internationalen Briefmarkenausstellung der regionalen Gruppe Multilaterale

**MULTILATERALE 2023**  
Koper, 7. - 10. September 2023



Izdajatelj / Ausgeber:

Zanj / Für ihn:

Uredniški odbor / Redaktionsausschuss:

Lektorirali / Lektorat:

Prevodi / Übersetzungen:

Kolegialni pregled / Peer review:

Oblikovanje / Design:

Tisk / Gedruckt:

Naklada / Auflage:

V PDF obliki / Im PDF Format:

Filatelistična zveza Slovenije

mag. Bojan Bračič

Alojz Tomc, predsednik / Präsident,  
Igor Pirc, prof. dr. Peter Suhadolc

Jörg Opel, Igor Pirc, prof. dr. Peter Suhadolc

Igor Pirc

mag. Bojan Bračič, Veni Ferant, Alojz Tomc

Alojz Tomc

ARTisk - Rožman Aleksander, s.p., Dobova

120 izvodov / 120 Exemplare

[www.fzs.si/multilaterale2023/](http://www.fzs.si/multilaterale2023/)

**MULTI  
FILATELISTIČNA RAZSTAVA  
RALE**





# Bei uns geht die **Post** ab!



- 90 Millionen Artikel im Angebot
- Mehr als 1 Million aktive Nutzer pro Monat
- 20 Jahre Erfahrung • Anmeldung kostenlos

 **delcampe**.net

Der Marktplatz für Sammler